РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Томск 2016

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Томский государственный
университет»

Н.И. Маругина, П.Д. Митчелл

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК ДЛЯ СТУДЕНТОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ ФИЗИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ТГУ

*Рекомендовано в качестве учебного пособия
Редакционно-издательским советом
Томского государственного университета*

Издательство
Томского государственного университета
2016

УДК 811.161.1:811.111(038)
ББК 81.411.2:81.432.1 Я21
М 296

Маругина Н.И., Митчелл П.Д.

М 296 Русско-английский разговорник для студентов и специалистов физического факультета ТГУ/ Н.И. Маругина, П.Д. Митчелл; Национальный исследовательский Томский государственный университет. – Томск: Изд-во Томского государственного университета, 2016. – 68с.

Русско-английский разговорник предназначен для студентов и специалистов физического факультета ТГУ. Разговорник разработан в рамках проекта ТГУ с целью повышения языковых компетенций обучающихся естественнонаучных факультетов. В нем представлен материал, характеризующий основные принципы организации и функционирования ТГУ и ФФ. Пособие содержит аутентичный практический материал и может быть использовано при подготовке к лекциям на английском языке, выступлении на международной конференции и для самостоятельной работы студентов при подготовке к занятиям по английскому языку.

УДК 811.161.1:811.111(038)
ББК 81.411.2:81.432.1 Я21

Рецензенты

Кандидат педагогических наук, доцент ФИЯ ТГУ
О.А. Обдалова

Старший преподаватель ФИЯ ТГУ
И.С. Савицкая

© ГОУ ВПО НИ ТПУ
© Маругина Н.И., Митчелл П.Д., 2016
© Оформление. Издательство Томского государственного университета, 2016

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русско-английский разговорник предназначен для студентов и специалистов физического факультета ТГУ, а также для широкого круга лиц, в задачу которых входит осуществление международных контактов в области образования. Разговорник может быть использован на занятиях по английскому языку, для подготовки к лекциям на английском языке, а также для организации международных конференций.

Пособие имеет модульную структуру (11 Модулей) и содержит русско-английский мини-контекстный аутентичный материал (на русском и английском языке), подготовленный с целью поддержания интереса к изучению английского языка (см. Модуль 1, Модуль 2, Модуль 3). В структуру разговорника также входит материал, заимствованный из оригинальной литературы на английском языке, творчески переработанный под цели использования его студентами и сотрудниками ФФ ТГУ (Модуль 6, Модуль 7, Модуль 9).

Лексический материал модулей предоставляется в двух формах: монологической и диалогической. Мини-контекстные реплики включают как отдельные предложения, так и более протяженные тексты. Отдельные предложения в основном представляют собой клишированные контекстные варианты, которые можно по желанию читателя изменять и использовать другую лексическую единицу, необходимую для определенной ситуации. Например, Модуль 6 «Организация международной конференции», Модуль 7 «Выступление на международной конференции» и Модуль 9 «Английский для проведения лекций» содержат материал, специально созданный для использования его в условиях работы или учебы на физическом факультете ТГУ. Лексические единицы, подлежащие замене, выделены в предложениях курсивом, что облегчает работу студента или сотрудника с материалом разговорника. Список физических терминов в Модуле 10 был любезно предоставлен сотрудниками ФФ ТГУ, за что авторы разговорника им благодарны. Данный терминологический аппарат актуализирован в разговорнике в Модулях 6, 7, 9.

Несколько модулей разговорника имеют подразделы, что определяется практическими задачами, стоявшими перед составителями, а именно облегчить поиск нужного предложения или контекста. К примеру, Модуль 9 «Английский для проведения лекций» в своей структуре имеет материал, который можно использовать при описании эксперимента, исследования, научной литературы, теории, дисциплины. Каждый подраздел модуля назван ключевым словом, о котором в дальнейшем идет речь. Авторы разговорника подбирали наиболее простые в употреблении реплики, которые можно быстро запомнить и употребить в речи. Модуль 11 «Базовый английский» также разбит на 8 разделов. Разделы включают в себя тот словарь-минимум, который необходим для поездки за рубеж или общения с иностранным гостем.

К русско-английскому разговорнику для студентов и специалистов физического факультета ТГУ прилагается аудио файл, на котором все фразы и контексты на английском языке произносятся носителями языка. К работе над аудио файлом разговорника были привлечены носители языка, студенты университетов г. Дарема и г. Бата. Английские контексты разговорника отредактированы П.Д. Митчеллом, доктором педагогики, старшим преподавателем, зам. декана по международным связям ФИЯ ТГУ.

Томский государственный университет – один из четырех ведущих университетов России
Tomsk State University is one of Russia's four leading universities

MODULE 1

Общая Информация о ТГУ	General Information about TSU

Томский государственный университет был основан в 1878 году как Императорский Сибирский университет Императором Александром II.	Tomsk State University was founded in 1878 by Emperor Alexander II as the Imperial Siberian University.
Важнейший приоритет университета – стремление к воспитанию свободно и широко мыслящей творческой личности, способной к самостоятельным научным и мировоззренческим решениям.	The highest priority of the University is to educate broad-minded, cultured individuals capable of independent academic and philosophical accomplishments.
Сохраняя верность традициям предшественников, коллектив университета активно развивает современные подходы и методы во всех сферах деятельности, укрепляя свой статус в российском	The university staff actively develops modern approaches and techniques in all areas of activity, faithful to the traditions of their predecessors and enhancing the University's status in the contemporary Russian and international scientific and

и международном научно-образовательном пространстве.	educational environment.
Приоритетными целями университета являются: ТГУ служит интересам России, способствует развитию ее интеллектуального потенциала путем производства новых знаний и опережающей подготовки научно-педагогической, управленческой и культурной элиты общества.	The priority objectives of the University: TSU serves the interests of Russia, and promotes the development of its intellectual potential through the production of new knowledge and advanced training of the scientific and pedagogical, managerial, and cultural leaders of the society.
ТГУ совершенствует педагогический процесс на основе активного использования инновационных подходов и информационных технологий, сочетания гармоничного развития личности и подготовки высококлассных, ориентированных на лидерство в своей области, специалистов.	TSU improves the educational process through the active use of innovative approaches and information technologies combining the harmonious development of an individual with advanced training of specialists who are leadership-oriented in their fields.
ТГУ представляет высшую школу России в международном научно-образовательном пространстве, повышает интеграцию своего академического, интеллектуального и информационного потенциала с ведущими российскими и зарубежными центрами высшего образования, науки и высоких технологий.	TSU represents Russian academia in the international academic and educational arena; it also integrates the University's academic, intellectual, and informational potential with that of the leading Russian and international centers of higher education, science, and high technologies.
ТГУ успешно развивает исторически сложившиеся и признанные мировым сообществом научно-педагогические школы в области гуманитарных, физико-математических и естественных наук на основе интеграции с академическим сектором науки.	TSU successfully develops scientific and pedagogical schools that are historically established and recognized by the international community in the humanities and in the physical, mathematical and natural sciences, through integration with the academic sector of science.
ТГУ обеспечивает потребности науки, образования и общества в	TSU provides information services for science, education and society through

целом в информационных услугах через создание и функционирование единой информационной научно-образовательной среды.	the establishment and networking of a unified information scientific and educational environment.
ТГУ осуществляет координацию в системе высшей школы при реализации крупных и долгосрочных проектов в области образования различных уровней, науки и инноваций.	TSU coordinates the work in the system of higher education for the implementation of major and long-term projects in the field of education at various levels, in science, and in innovation.
ТГУ участвует в развитии реального сектора экономики на основе инновационной деятельности, включая обеспечение кадрового сопровождения высоких технологий.	TSU participates in the development of an innovation-based economy, including the provision of staff support for high technology.
ТГУ – в пятерке лучших классических университетов страны и в пятерке лучших вузов из списка ТОП-15 по рейтингу QS стран БРИКС.	TSU is among the best five classical universities of Russia and occupies fifth place in the list of TOP-15 Universities in the QS rankings of BRICS.
ТГУ – в десятке лучших университетов стран СНГ, Грузии, Латвии, Литвы и Эстонии по рейтингу ИНТЕРФАКС.	According to Interfax University Rankings TSU is among the best ten universities of the CIS countries, Georgia, Latvia, Lithuania and Estonia.
В 2015 году ТГУ вошел в четверку лучших вузов проекта «5-100» и получает максимальное госфинансирование.	In 2015 TSU won the fourth place in the “5-100 Competition Project” and now receives maximal financial support from the state.
Активно развивается академический обмен студентов и преподавателей.	Academic exchanges are actively developing among both students and teachers.
ТГУ – лидер среди вузов России по количеству наград, полученных студентами и молодыми учеными во всероссийских научных конкурсах.	TSU is the leader in Russia in terms of the number of prizes awarded to students and young researchers in Russian national scientific competitions.
За последние 5 лет более 500 студентов и преподавателей ТГУ отмечены медалями и дипломами Минобрнауки РФ.	Over the last 5 years Medals and Certificates of the Ministry of Education of the Russian Education have been awarded to more than 500 TSU students and teachers.

ТГУ имеет развитые связи с ведущими федеральными и зарубежными вузами, а также с международными фондами.	TSU has extensive links with leading federal and international universities as well as with international research funds.
В списке зарубежных партнеров ТГУ – около 70 университетов Европы, Азии, Америки, Африки, Австралии. Управление международных связей ТГУ активно сотрудничает с фондами и организациями более чем 20 стран мира.	In the list of international partners of TSU there are 70 universities of Europe, Asia, America, Africa and Australia. The International Division cooperates with research funds and organizations from more than 20 countries in the world.
На базе ТГУ созданы культурные, научно-исследовательские и информационные центры, работают масштабные обменные программы.	At TSU cultural, research and development centers, as well as information technology centers, have been established, and large-scale academic exchange programs are offered.
Ежегодно 450 студентов гуманитарных специальностей, начиная с третьего курса, получают стипендии международного Оксфордского Российского Фонда.	Annually 450 students studying humanities beginning with the third year of their university studies get a scholarship from the International Oxford Russian Fund.
В Томском государственном университете 23 факультета и института, 150 кафедр; 38 центров по профориентации и довузовской подготовке в Сибири и Казахстане; 135 специальностей и предметов; 107 ученых из зарубежных университетов; 16000 студентов; 1308 иностранных студентов; 650 аспирантов и постдоков.	Tomsk State University has 23 faculties and institutes, with 150 departments; 38 centers of pre-university training and career counseling in Siberia and Kazakhstan; 135 specialties and subject areas; 107 international academics; 16000 students; 1308 international students; 650 postgraduate and postdoctoral students.

MODULE 2

Условия Проживания и Обучения в ТГУ	Facilities of Tomsk State University

Деятельность ТГУ осуществляется высококвалифицированными специалистами, научными и руководящими сотрудниками. Более того, при помощи новейшего оборудования и внешних устройств, студентов «вооружают» соответствующими теоретическими знаниями и понятиями, специальными навыками и компетенциями для того, чтобы полностью быть готовыми для осуществления трудовой деятельности.	TSU is supported by a highly qualified and specialized academic and management staff. Furthermore, with the state-of-the-art training equipment and peripherals, the students are equipped with adequate technical theories and concepts, specialized skills and competency to contribute to their fullest to the workforce.
Во время учебы студенты проходят производственную практику. Этот бесценный опыт придаст студентам уверенности в своих силах перед тем, как они придут на предприятия после окончания учебы в ТГУ.	Students will undertake industrial internships during their studies. This invaluable experience will help develop the students' self-confidence before coming to enterprises after completing their studies in TSU.
Особенностью университетского пространства, в первую очередь являются места для размещения студентов, как неотъемлемой части для достижения успехов в	The quality of the University environment, especially the students' accommodation is an essential ingredient in determining their academic success. The Accommodation Office provides

академической деятельности. Служба размещения студентов обеспечивает поддержку во всех вопросах и проблемах, касающихся размещения. Студентов размещают в университетских общежитиях, находящихся рядом со студгородком.	support for the students' needs and issues concerning accommodation. The students are housed in university dormitories located close to the campus.
ТГУ делает все возможное, чтобы помочь своим студентам получить финансовую поддержку на время учебы. Соответствующие определенным критериям студенты как российские, так и зарубежные могут подавать заявку на образовательные гранты ТГУ.	TSU does its best in assisting its students to obtain financial aids for their studies. Eligible students both local and international may apply for educational loans from TSU.
Университет организует ряд служб поддержки студентов для того, чтобы пребывание студентов было комфортным и благоприятным.	The University provides a range of student support services to ensure that the students' stay will be a comfortable and beneficial one.
Университет предоставляет подготовленных и опытных консультантов в случае, если студентам необходимо обсудить их личные проблемы. Специалисты службы психологической помощи могут предложить способы решения проблемы и превращения проблемы в одну из возможностей. Какая бы ни была проблема, беседа с консультантом часто выручает.	The University provides trained and experienced counselors should the students need to discuss their personal matters. Counseling can offer ways of coping and turning a problem into an opportunity. Whatever the problem is, talking to a counselor often helps.
Научная библиотека ТГУ отвечает всем требованиям в обеспечении всех запросов студентов обучающихся в университете. Научная библиотека имеет сеть информационных центров, включающих читальные залы для студентов и научных работников, коммуникационное оборудование и ресурсы. Библиотека хорошо оснащена оборудованием, приспособленным к специальным запросам студентов и сотрудников.	Tomsk State University's Research Library reflects the commitment to ensure that the needs of students studying at the University are met. The Research Library has a network of information centers comprising of reading halls for students and academics, communication facilities and resources. The Library is well-equipped with facilities particularly geared to the special interest and requirements of students and staff. The Research Library is well stocked with general loan and

В научной библиотеке имеются в наличии книги в свободном доступе и на абонементе, а также научные журналы, периодические издания и популярные журналы. Другие возможности библиотеки включают доступ в Интернет, компьютерные классы, видео- и аудио материалы.	reference books, journals, periodicals and magazines. Other library facilities include internet access, computer labs, videos and audio materials.
Существующие клубы и сообщества ТГУ позволяют студентам пробовать свои творческие возможности и использовать свой потенциал.	The existing clubs and societies in TSU allow students to explore their creativity and potential.
Занятия проводятся в маленьких группах не более чем 20 студентов. Хорошо проветриваемые лекционные аудитории позволяют вмещать около 250 студентов сразу. Семинарские занятия также проводятся в соответствии с различными программами и учебными планами.	Classes are held in small groups of not more than 20 students. Air-conditioned lecture halls are able to accommodate about 250 students at one time. Workshops are also provided for various programs and curricula.

MODULE 3

Физический Факультет	The Faculty of Physics

(Преподаватель:) Почему Вы решили поступать в ТГУ на физический факультет?	*(Teacher:) Why have you decided to enter Tomsk State University's Faculty of Physics?*
(Студент:) Мне нравится физика. Физика изучает Вселенную и как она устроена. И в ТГУ на физическом факультете предлагаются великолепные расширенные научные программы. Здесь преподают и занимаются наукой профессионалы в своем деле. И студенты, я думаю, получают от этого исключительно много пользы.	*(Student:)* I like Physics. Physics is concerned with the study of the Universe and how it works. Besides, the Faculty of Physics offers outstanding and broad research programs. Many experts in their field teach and do research here. I think students benefit much from this exceptional condition.
(Студент:) А какие еще возможности предоставляются студентам физического факультета ТГУ?	*(Student:) What other opportunities are offered to students of the Faculty of Physics?*
(Преподаватель:) На самом деле у студентов-физиков в ТГУ много возможностей. Мы можем участвовать в научных мероприятиях и конкурсах, изучать английский язык, получать повышенную стипендию, если	*(Teacher:)* Actually, physics students at TSU have a lot of opportunities. We can participate in scientific conferences and competitions, learn English, and get an enhanced stipend if our academic performance is excellent.

успеваемость прекрасная.	
(Студент:) А какие здесь условия для учебы?	*(Student:) What kind of facilities are there for studying here?*
(Преподаватель:) И для студентов и для аспирантов университет предоставляет жилье; такие услуги, как библиотека, информационно-техническое обеспечение и питание. Также университет акцентирует внимание на общественной и спортивной жизни.	*(Teacher:)* For both undergraduate and postgraduate students, the University makes accommodation arrangements, and provides services such as a library, IT support and catering. The University also provides a focus for social and sporting activities.
(Студент:)Каковы основные цели ученых-физиков ТГУ?	*(Student:) What are the main goals of physics researchers at TSU?*
(Преподаватель:) Мы стремимся стать одним из лучших физических факультетов в мире, выполняя передовые исследования, обучая и помогая построить карьеру будущему поколению физиков. Мы занимаемся усовершенствованием самых продвинутых методик экспериментального исследования и самых современных теоретических методов для исследования Вселенной.	*(Teacher:)* We aspire to be one of the leading Faculties of Physics in the world by conducting cutting-edge research and by teaching and developing the careers of the next generation of physicists. We develop the most advanced experimental techniques and the most sophisticated theoretical methods to investigate nature.
(Студент:) Звучит здорово! А факультет большой у Вас? Сколько кафедр при физическом факультете?	*(Student:) It sounds great! Is the Faculty large? How many departments are there at the Faculty of Physics?*
(Преподаватель:) Физический факультет включает в себя 8 кафедр: Кафедра общей и экспериментальной физики; Кафедра теоретической физики; Кафедра физики металлов; Кафедра физики плазмы; Кафедра физики полупроводников; Кафедра оптики и спектроскопии; Кафедра астрономии и космической геодезии; Кафедра квантовой теории поля. В состав факультета также входят	*(Teacher:)* The Faculty of Physics is home to 8 Departments: Department of General and Experimental Physics; Department of Theoretical Physics; Department of Metal Physics; Department of Plasma Physics; Department of Semiconductor Physics; Department of Optics and Spectroscopy; Department of Astronomy and Space Geodesy; Department of Quantum Field Theory. The Faculty of Physics also has several

несколько лабораторий и научно-исследовательских центров. К примеру, Томский материаловедческий центр НОЦ «Квантовая химия, спектроскопия и диагностика наноматериалов», НОЦ «Физика и химия высокоэнергетических систем», Лаборатория математической физики, Лаборатория наноструктурных поверхностей и покрытий, Лаборатория фотофизики и фотохимии молекул, Лаборатория прикладной спектроскопии и спектрохимии.	laboratories and research centers. Some of them are the Tomsk Materials Science Center Quantum Chemistry, the research center *Specroscopy and Nanomaterials Diagnostics*, the research center *Physics and Chemistry of High Energy Systems*, the Laboratory of Mathematical Physics, the Laboratory of Nanostructural Surfaces and Coatings, the Laboratory of Photophysics and Photochemistry of Molecules, and the Laboratory of Applied Spectroscopy and Spectrochemistry.
(Студент:) А чем конкретно занимаются ученые-физики ТГУ? Какие кафедры проводят экспериментальные исследования?	*(Student:) What kind of research do physics researchers do at TSU? Which departments conduct experimental research?*
(Преподаватель:) Все кафедры ставят перед собой задачу проводить экспериментальные исследования по различным направлениям. Например, научный интерес кафедры астрономии и космической геодезии находится в области создания и применения информационных систем в геодезии и картографии. Кафедра квантовой теории поля ставит перед собой цель поддерживать исследования и строить обучение в области механики и гравитации, квантовых теорий и спектральных измерений. Кафедра оптики и спектроскопии проводит междисциплинарные исследования и организует образовательный процесс в области изучения межмолекулярных взаимодействий в газах, спектроскопии высокого разрешения многоатомных молекул, фотопроцессов в многоатомных молекулах, физики	*(Teacher:)* All the departments aim to conduct experimental research in different areas, for example, the scientific focus of the Department of Astronomy and Space Geodesy is on the development and implementation of information systems in geodesy and cartography. The Department of Quantum Field Theory aims to foster research and education in mechanics and gravitation, quantum theories and spectral measurements. The Department of Optics and Spectroscopy supports interdisciplinary research and educational activities in intermolecular gas interactions, high resolution spectroscopy in polyatomic molecules, photoprocesses in polyatomic molecules, laser physics, nonequilibrium plasma spectroscopy, and spectroscopic diagnostics in medicine and criminalistics.

лазеров, спектроскопии неравновесной плазмы, спектроскопической диагностики в медицине и криминалистике.	
(Студент:) Сотрудничает ли физический факультет ТГУ с зарубежными коллегами из других вузов?	*(Student:) Does the Faculty of Physics collaborate with colleagues from other international universities?*
(Преподаватель:) Существуют несколько дополнительных программ с целью расширения возможностей факультета. Они включают в себя финансируемую программу для проведения совместных исследований и постдокторскую программу, в рамках которой мы стремимся привлечь самых талантливых исследователей для сотрудничества с нашим факультетом. Мы также стремимся расширить научные контакты с исследователями из университетов Мурсии, изучая вопросы, касающиеся фотодеструкции производных кумаринов с помощью технологии окисления: ультрафиолетовое облучение с добавками окислителей. Кроме того, у нас имеются ресурсы для развития инновационных программ для молодых исследователей и слушателей краткосрочных программ, включая участников семинаров.	*(Teacher:)* To further the aims of the Faculty, there are several supported programs. These include a funding program for collaborative research and a postdoctoral fellowship program, which seeks to attract the most talented researchers to TSU to collaborate with our faculty. We also aim to increase the connections between the researchers of the Universities of Murcia in the areas related to photodegardation of substituted coumarins, using oxidation processes based on the AOPs/UV treatment. In addition to these programs, there are also resources to support innovative programs for undergraduate research and other short-term visitors, including seminar speakers.
(Студент:) Я слышал, что на физическом факультете существует программа двойного диплома? Не могли бы Вы подробнее рассказать о ней?	*(Student:) I know that the Faculty of Physics offers a dual degree program. Could you give more details about it?*
(Преподаватель:) ТГУ совместно с Университетом Маастрихта	*(Teacher:)* TSU together with Maastricht University (the Netherlands) offer one

(Нидерланды) предлагает одну программу под названием «Физические методы и информационные технологии в биомедицине» для студентов магистров. Программа разработана на физическом факультете ТГУ совместно с факультетом здоровья, медицины и биологии Маастрихтского университета. Магистерская программа ставит своей целью подготовку высокопрофессиональных кадров для работы в области медицинской физики. Программа позволит студентам применять полученные знания о физических принципах, методах и молекулярных механизмах, использовать ультрасовременные методики и сверхмощные компьютерные технологии в медицинских исследованиях с целью выяснения и расшифровки механизмов, которые лежат в основе здоровья и развития заболевания. По окончании программы выпускники готовы работать в научно-медицинских, биологических центрах, в центрах по предоставлению медицинских услуг, решая самые сложные научные задачи, такие как диагностика, лечение, реабилитация, предупреждение болезней. Они смогут также попробовать применить свои знания в области разработки программного обеспечения для практических и теоретических потребностей в биомедицине.	double degree program called «Physics Methods and Information Technologies in Biomedicine» for master students. The program is designed by the Faculty of Physics at Tomsk State University, the Russian Federation, jointly with the Faculty of Health, Medicine and Life Science of Maastricht University. The Master's program aims to train highly qualified personnel in medical physics. The program will enable students to apply their knowledge of physics principles, methods and molecular mechanisms and use state-of-the-art techniques and supercomputing technologies in medical research for the purpose of understanding and unraveling the mechanisms that underlie health and disease. Upon completion of the program, graduates are prepared to join medical, biological and health care research centers working towards solving complex scientific tasks like the diagnosis, treatment, rehabilitation and prevention of diseases. They may also choose to explore job opportunities in software development for practical and theoretical needs in biomedicine.
(Студент:) Ну, как я понимаю, на физическом факультете скучать не приходится. Многие студенты	*(Student:) Well, as I understand, it is impossible to be bored here at the Faculty of Physics. Many students*

подчеркивают, что получение диплома физика и медика является одновременно и трудным, и привлекательным, так как выбор программных модулей разнообразен.	*emphasize that the degree in Physics and Biomedicine is both challenging and engaging as the module choices are extensive.*
(Преподаватель:) Эта программа двойного диплома хорошо спланирована и предоставляет возможность получения диплома последовательно и с интересом, а также возможность получения профессиональных знаний, которые являются привлекательными для большого количества работодателей.	*(Teacher:)* This dual degree program is a well-matched combination that will provide you with an interesting, coherent degree and skills that are attractive to a wide range of employers.
(Студент:) У нас была встреча с выпускниками физического факультета ТГУ. Они нам рассказали, что данный факультет стал для них «путевкой в жизнь». Многие из них сейчас живут и работают за границей.	*(Student:)We had a meeting with the alumni of the Faculty of Physics. They told us that the Faculty became a good start in life for them. Many of them live and work abroad now.*
(Преподаватель:) Широко известные иностранные компании и научные центры охотно принимают на работу наших выпускников. География трудоустройства выпускников включает многие европейские и азиатские страны – в том числе Англию, Бельгию, Германию, Данию, Францию, Южную Корею, Сингапур, Японию, США и Австралию.	*(Teacher:)* World-renowned international companies and research centers are keen to hire our recent graduates. The employment landscape of our graduates is diverse including many European and Asian countries, such as the UK, Belgium, Germany, Denmark, France, South Korea, Singapore, Japan, the USA and Australia.
(Студент:) Спасибо за содержательную беседу. Теперь все встало на свое место, и я знаю, как построить свою карьеру в будущем.	*(Student:) Thank you for this insightful talk. Now everything has just clicked into place and I know how I will build my career in future.*

MODULE 4

Международное Сотрудничество в Сфере Образования с Ведущими Университетами Мира	International Academic Cooperation with Leading Universities of the World

Партнерство ТГУ с зарубежными коллегами имеет давние исторические традиции, и с каждым годом круг партнеров расширяется.	TSU's partnerships with overseas colleagues have long historical traditions and our circle of partners widens annually.
Университет развивается, укрепляя свои позиции в мировом образовательном пространстве.	TSU is constantly developing and strengthening its positions in the international academic domain.
ТГУ развивает сотрудничество в области науки и инноваций с вузами и научными организациями Монголии. Историки, биологи, геологи организуют экспедиции в Западную Монголию.	TSU cooperates with Mongolian universities and research organizations in the fields of research and innovation. TSU professors and students of history, biology and geology undertake expeditions to Western Mongolia.
Сотрудничество ТГУ и университетов Индии активно развивается в последние годы.	Collaboration between TSU and Indian universities has been intensely developing in recent years.
Визиты профессоров и руководителей предприятий из Индии способствовали продвижению магистерских программ, где обучение ведется на английском языке.	Visits by professors and managers from Indian manufacturing companies have contributed greatly to the promotion of TSU master's programs in English.
Соглашение о партнерстве было	A partnership agreement has been signed

подписано с Ульсанским технопарком, который стал площадкой для сотрудничества между учеными Томска и предпринимателями и производителями Кореи.	with Ulsan Technopark, which became a platform for Tomsk academics and Korean entrepreneurs and manufacturers.
ТГУ предлагает программы двойного магистерского диплома по международным отношениям и торговле для студентов из Тайваня.	TSU offers a joint master's degree in international relations and international trade for Taiwanese students.
В настоящее время сотрудничество ТГУ с Японией ведется в области востоковедения, аэрокосмических и физических исследований.	At present, collaboration between TSU and Japan is developing in the field of Oriental studies as well as in aerospace and physics.
С Казахстаном у ТГУ налажены самые прочные научно-образовательные связи. Идет совместная работа в области дистанционного обучения, удаленного доступа к вычислительным ресурсам суперкомпьютера и лабораторному оборудованию ТГУ.	TSU has established extremely strong research and educational ties with Kazakhstan. Joint work is being carried out on distance learning, and remote access to the TSU supercomputer and laboratory equipment.
Совместные конференции и семинары по русской и итальянской литературе стали традиционными для ТГУ и Римского университета La Sapienza – в рамках договора об академическом обмене.	Joint conferences and workshops on Russian and Italian literature have become a tradition for TSU and La Sapienza University of Rome as part of an agreement on academic exchange.
Преподаватели ТГУ читают лекции в качестве приглашенных профессоров в различных вузах Италии.	TSU professors deliver lectures as invited professors at universities across Italy.
Совместные проекты ТГУ и Германии включают участие ученых и студентов в грантах DAAD, международных научных конференциях и летних школах.	Joint projects between TSU and Germany include participation by TSU scientists and students in DAAD programs, international academic conferences, and summer schools.
Студенты и аспиранты регулярно проходят стажировки в Германию.	Undergraduate and postgraduate students regularly go to Germany on study visits.
ТГУ сотрудничает с ведущими университетами Франции. Большинство студентов ТГУ	TSU cooperates with leading French universities. Most TSU double PhD degree students defend their theses both

двойной аспирантуры защищают свои диссертации в ТГУ и в одном из университетов Франции.	at TSU and a university in France.
ТГУ – один из лидеров России по количеству обладателей стипендии фонда «Оксфорд – Россия».	TSU is one of the leaders in Russia among Oxford-Russia Fund scholarship holders.
Руководителем Международной лаборатории когнитивных исследований и психогенетики, открытой в ТГУ по мегагранту, стала Юлия Ковас.	The Laboratory for Cognitive Research and Behavioral Genetics established at TSU in accordance with a Mega Grant is headed by Yuliya Kovas (UK).
Одна из крупнейших программ двойного магистерского диплома в ТГУ реализуется именно совместно со Свободным университетом Брюсселя. Программа предназначена для студентов-гуманитариев.	One of the major double master's degree programs at TSU is run jointly with the Free University of Brussels (ULB). The program is targeted at students of the humanities.
Совместно с Университетом Мурсии (Испания) ТГУ публикует совместные монографии, организует научно-исследовательские проекты и международные семинары.	Together with the University of Murcia (Spain), TSU publishes joint monographs, carries out scientific and research projects, and hosts international workshops.
Международный научно-образовательный центр «Лазеры и лазерные технологии» в ТГУ активно сотрудничает с вузами и научно-исследовательскими институтами Болгарии, а также с Болгарской академией наук.	The international research and educational center Lasers and Laser Technology at TSU actively collaborates with universities and scientific and research centers of Bulgaria as well as with the Bulgarian Academy of Sciences.
Множество проектов программы TEMPUS были реализованы совместно с университетом Утрехта (Нидерланды) в рамках долгосрочного партнерства.	Many TEMPUS projects have been implemented by TSU in its long-term partnership with Utrecht University (Netherlands).
Соглашение о сотрудничестве было подписано с университетом Маастрихта с целью открытия программы «двойной» магистратуры. Проект получил название ToMa (Томск-Маастрихт), символизируя дружеские отношения и	A collaboration agreement was signed with Maastricht university to launch a double master's degree program. The project was named ToMa (Tomsk-Maastrict) symbolizing the friendship and excellence of the two universities.

превосходство двух вузов.	
Сегодня ТГУ взаимодействует с вузами Австрии в области изучения языка, радиофизики, европейских исследований. Действуют обменные программы для студентов и аспирантов.	Today TSU cooperates with Austrian universities in the areas of language studies, radiophysics and European studies. Exchange programs intended for undergraduate and postgraduate students are now operating.
Разностороннее сотрудничество ТГУ с вузами Швеции затрагивает сразу несколько сфер: компьютерное моделирование, климатические изменения планеты, бизнес планирование.	Multifaceted collaboration between TSU and Swedish universities is unfolding in a number of fields. These are computer simulation, global climate change, business planning.
Лауреат Нобелевской премии профессор Терри Каллаган является почетным доктором ТГУ.	Nobel laureate Professor Terry Callaghan is an honorary doctor of TSU.
Регулярные стажировки и обмен опытом с вузами этой страны – важная часть работы Томского государственного университета как лидера в сфере образования в регионе. Также ведется и научное сотрудничество, в частности – с биологической станцией Kilpisjärvi.	Regular visits and exchanges of experience with Finnish universities are an important part of Tomsk State University's work as a leader in education in the region. There is also research collaboration, particularly with the Kilpisjärvi Biological Station.
Филологи ТГУ активно обмениваются опытом с чешскими коллегами, принимают у себя иностранных магистрантов и аспирантов и участвуют в конференциях. Студенты и преподаватели ТГУ проводят в вузах Чехии свои научные исследования.	TSU philologists actively share their expertise with their Czech colleagues, host foreign master's and PhD students and participate in conferences. TSU students and professors conduct their research at Czech universities.
Исследование в области американистики способствовало продвижению крупных научных проектов. Постоянный академический обмен обеспечивает развитие межкультурных научных и образовательных связей.	Research in the field of American studies at TSU enabled large-scale research undertakings. Regular academic exchanges provide for the development of intercultural research and educational ties.
Научные контакты с вузами	Research contacts with Australian

Австралии реализуются в рамках одного из приоритетных направлений развития ТГУ «Рациональное природопользование и биологические системы».	universities are being established in one of TSU's priority areas for development – the rational use of natural resources and biological systems.
Потенциал для совместных проектов есть у исследований по биотехнологиям, работе горнодобывающих компаний, изучению региональной геологии, географии и организации туризма, мониторингу водной среды и климата.	Great potential for joint projects lies within research into biotechnologies, the activities of mining companies, regional geological issues, geography and organization of tourism, and monitoring of the aquatic environment and the climate.

MODULE 5

Академическая Мобильность для Студентов	Academic Mobility for Students

Здорово обучаться в США. Колледжи и университеты США с удовольствием принимают на обучение подготовленных зарубежных студентов.	It's a great time to study in the USA. US colleges and universities are eager to accept qualified students from abroad.
(Студент:) Да, у меня тоже есть мечта. Но, мечта обучаться в Штатах очень дорогая. Это достаточно дорого, но стоит всех ваших вложенных денег. Работодатели по всему миру признают диплом, полученный в США.	*(Student:) Yes, I have a dream, too. But the dream of studying in the States is very expensive.* It is quite expensive, but it's well worth your investment. Employers around the world recognize the value of a US degree.
(Студент:) Насколько это дорого пройти обучение в США? Я не знаю смогу ли я это себе позволить? Стоимость варьируется от 15.000 долларов США до 40.000 в год,	*(Student:) So, how expensive is it to study in the USA? I don't know if I can afford it.* Costs range from about US$15,000 to

включая оплату за обучение, жилье, книги, медицинскую страховку и проживание.	US$40,000 per year for tuition fees, accommodations, books, health insurance, and living costs.
(Студент:) Я очень хороший студент. Надеюсь, что какой-нибудь американский колледж или университет предоставит мне стипендию? Все большее число американских университетов сегодня предлагает финансовую помощь, но только 10% из всех вузов Соединенных Штатов предоставляют финансовую помощь зарубежным студентам – и все они предоставляются на конкурсной основе. Большинство студентов живут за счет своих средств или средств их родителей, чтобы оплачивать курс обучения в США. На сайте usjournal.com, на нашей странице Финансовая поддержка мы предоставляем информацию о вузах, которые, конечно же, предоставляют стипендии иностранным студентам.	*(Student:) I am a very good student. I hope that a US university or college will offer me a scholarship.* A growing number of US universities are offering some assistance, but only about 10 percent of all US campuses currently offer financial aid to international students - and those scholarships are very competitive. Most students rely on personal funds - or money from their family - for their academic courses in the States. At usjournal.com we list several campuses on our Financial Aid Page that DO offer partial scholarships to international students.
(Студент:) Может быть я смогу подрабатывать во время учебы, таким образом, смогу платить за свое обучение каждую неделю? В рамках существующей системы это невозможно. Иностранные студенты должны подтвердить свою финансовую состоятельность на один год, а затем спланировать оплату за свое образование на оставшийся период обучения. По закону США университет или колледж (куда Вы будете зачислены) обязан иметь подтверждающий документ о вашей финансовой поддержке, перед тем как выдать Вам	*(Student:) Maybe I can work while I study, so I can re-pay the tuition each week.* That's not possible under our current system. International students must prove one year of financial support, and project financial support for the rest of your education. US law requires that the university or college (where you would like to enroll) has proof of your financial support before they can issue the I-20 Certificate of Eligibility, with which you apply for the student visa. You must also prove your financial support to the US Consulate when applying for the student visa.

Свидетельство о праве получения студенческого статуса, которое Вы предоставляете для получения визы. Вам также необходимо доказать свою финансовую состоятельность в Консульстве США, когда Вы будете подавать на визу.	
(Студент:) Как я могу подтвердить свою финансовую состоятельность? Обычно это подтверждается документом из банка о состоянии счета. Прописывается сумма денег, которая идет на оплату за обучение и другие расходы во время пребывания в США на период учебы. Необходимо учитывать, что Вы должны подтвердить свою финансовую состоятельность до того, как в Консульстве Вам выдадут разрешение на обучение в США.	*(Student:) How do I prove my financial support?* That's typically done with certified bank statements, showing the amount of tuition and other expenses that you can expect to pay in the States during your period of study. Remember, you must prove this financial support before US officials grant permission for you to study in the USA.
(Студент:) Почему закон США ограничивает количество часов, которое иностранный студент может проводить на работе во время обучения в США? При определенных обстоятельствах студенты имеют право работать максимум 10 часов в неделю. Всегда неплохо проверить в Рекомендациях иностранным студентам все специальные требования, которые касаются именно Вашей ситуации. Важно помнить, что учебный план в университетах США очень насыщенный и Вам понадобится время для подготовки и сдачи экзаменов. Также понадобятся время и силы на адаптацию к культуре.	*(Student:) Why does US law limit the number of hours an international student can work while studying in the USA?* Under some circumstances, students may work a maximum of 10 hours per week. It's always a good idea to check with your International Student Advisor about specific requirements pertaining your situation. It's important to remember that the US academic curriculum is generally quite challenging, and you need time to maintain your grades. Some of your time and energy will also be spent on cultural adjustments.

(Студент:) Почему университеты США не предоставляют больше стипендий иностранным студентам? Как Вы знаете, США либеральны в отношении предоставления финансовой поддержки многим странам для реализации гуманитарных проектов. Важно помнить, что возможность обучаться в США – это огромная привилегия, а раз так, стоит денег. Рассматривайте это как инвестицию в Ваше будущее.	*(Student:) Why don't US universities offer more scholarships to international students?* As you know, the United States is very generous with financial aid to many countries for humanitarian projects. It's important to remember that studying in the USA is a real privilege, and as such, it costs money. Consider it an investment in your future.
(Студент:) Секундочку. Я слышал, что Посольства США отказывают в предоставлении возможности подачи документов на студенческую визу. Это не совсем так. Мы все время стараемся согласовывать работу Посольств США и консультантов в области образования в США по всему миру. Правительство США ввело новые меры безопасности, но не изменило основных требований к предоставлению визы для обучения в США.	*(Student:) Wait a minute. I heard the US Embassies are denying student visa applications.* Not at all. We correspond all the time with US Embassies and US Educational Advisors around the world. The US government has implemented new security measures, but they have not changed the basic criteria for visa eligibility to study in the United States.
(Студент:) Таким образом, возможно получить визу и въехать в США в качестве студента? О, да. Мы недавно разговаривали с заместителем консула Посольства США в Сеуле, Корее и (как и в других посольствах) он сказал, что они выдают больше студенческих виз сейчас, чем они выдавали ранее. Выдача виз превышает 90% на сегодняшний день.	*(Student:) So, it's possible to get a visa to enter the US as a student?* Oh, yes. We recently spoke with the Vice Consul of the US Embassy in Seoul, Korea, and (like many other embassies) he said they're issuing more student visas now than they did before. They issue visas at a rate exceeding 90 percent.
(Студент:) Сам процесс получения визы простой и быстрый? Сейчас получить визу проще и быстрее, чем это было ранее.	*(Student:) So, the process is quick and easy?* It's quicker and easier than it was before. Several US Embassies now have special

Несколько Посольств США сейчас ввели специальные системы подачи документов, для того чтобы студенты прибывали в США вовремя для распределения и занятий, они платят деньги за привлечение дополнительного персонала, технологий, дополнительных возможностей и более широкого спектра услуг. В Сеуле, к примеру, время подготовки и подтверждения документов для получения студенческой визы снизилось с одного месяца до одной недели.	appointment systems to ensure that students arrive in the US on time for orientation and classes, and they're investing in additional staff, technology, and facilities to provide faster, more comprehensive services. In Seoul, for example, the wait time for student visa approvals decreased from more than one month, to less than one week.
(Студент:) Думаю, много студентов также как и я прошли через эту процедуру. Конечно, много. Более чем 575,000 иностранных студентов со всего мира выбрали США для учебы. Многие пользовались информацией, предоставляемой на сайте usjournal.com, которая помогла им начать процесс подачи документов.	*(Student:) I guess a lot of students just like me have gone through the process.* They sure have. More than 575,000 students from around the world chose to study in the United States last year. A lot of them use sites like usjournal.com to help them get started.
(Студент:) В чем мне поможет эта информация? Мы помогаем с выбором более чем 3,500 вузов в США. Предложений очень много. Сначала Вам необходимо убедиться, что вуз аккредитован и функционирует в соответствии со всеми федеральными положениями. Очень важно, если в вузе есть персонал, который оказывает поддержку и помощь иностранным студентам. Все вузы в нашем эксклюзивном списке на сайте отвечают этим требованиям. Учеба, конечно, также важна. В США более 500 направлений обучения. Таким образом, чем более Вы	*(Student:) How will that help me?* We help you sort through more than 3,500 campuses in the United States. That's a lot of choices. First, you want to make sure that the US campus is accredited, and fully compliant with all of the new federal regulations. It's also important that they have the support staff to assist international students. All of the campuses in our exclusive list at usjournal.com meet those criteria. Academics, of course, are also critical. There are more than 500 fields of study in the United States. So, the more focused you are on your academic goal, the easier it will be to select a university. Location and climate are important, too.

сосредоточены на учебной цели, тем проще будет выбрать университет. Месторасположение вуза и климат также важны. В то время как многие студенты процветают в шумных и населенных городах, другие предпочитают более тихие и спокойные места.	While some students thrive on busy, crowded cities, others prefer quieter, calmer environments.
(Студент:) Итак, что нужно сделать для начала? Так, учебный год в США начинается в конце августа или начале сентября. Многие университеты будут принимают заявления для поступления в вуз в январе.	*(Student:) So, what do I need to do now to get started?* Well, the US academic year begins in late August or early September, and many universities will also accept applications for January admission at that time.
(Студент:) Вы уверены, что процесс получения студенческой визы не будет проблематичным? Вероятнее всего сам процесс не будет проблематичным, если выполнять все требования. Для того, чтобы получить студенческую визу Вы должны: Быть способным и иметь желание пройти курс полного обучения. Это должно быть подтверждено документом о Вашем официальном зачислении из колледжа или университета, в который Вы собираетесь. Располагать финансовыми средствами, чтобы покрыть все расходы, предусмотренные университетом при заполнении заявления при приеме в вуз. Иметь достаточно серьезные социальные, экономические и другие причины для того, чтобы покинуть США до завершения запланированной программы обучения.	*(Student:) Are you sure the student visa process won't be a problem?* It's not likely to be a problem, as long as you follow the rules. To obtain a student visa, you must demonstrate that you: Have the ability and intention to pursue a course of full-time study. This can be demonstrated by official acceptance from the college or university that you wish to attend. Possess adequate funds to cover all of the costs listed by the university on the form that they will send to you when you are accepted. Have sufficiently strong social, economic, and other reasons to leave the United States upon completion of the projected program of studies. *Script from the MP3 Audio File: Basic Questions about Studying in the USA and Visa Issues. URL: usjournal.com.*

MODULE 6

Организация Международных Конференций	Organization of International Conferences

Внеочередная конференция по оптической астрономии открылась 3 июля.	The special conference on optical astronomy opened on 3 July.
Всемирный физикотехнический конгресс состоится в Москве с 5 по 7 сентября. Его спонсорами будут Российская Академия наук и Всероссийский научно-исследовательский институт экспериментальной физики (ВНИИФ).	A world physicotechnical congress is to be held in Moscow from September 5 to 7 under the joint sponsorship of the Russian Academy of Sciences and the All-Russian Scientific Research Institute of Experimental Physics.
Всероссийская конференция “Капица-8” будет организована при содействии Российского федерального ядерного центра.	The all-Russian conference “Kapiza-8” will be organized under the auspices of the Russian Federal Nuclear Center.
Ежегодная международная конференция по материаловедению продолжила свою работу с 18 по 21 октября.	The annual international conference on materials technology continued its work from 18 to 21 October.
Было решено, что очередная	It was decided that the regular Gorgon

Гордоновская конференция по квантовой гидродинамике состоится 22-24 марта.	research conference on quantum hydrodynamics would be held 22-24 March.
Инициатива по созыву предстоящей конференции принадлежит Физическому институту им. П.Н. Лебедева Российской академии наук.	The initiative to convene the forthcoming conference was of the P.N. Lebedev Physical Institute of the Russian Academy of Sciences.
Во время торжественного открытия конференции к участникам обратился с речью глава организационного комитета.	During the official opening of the Conference the participants were addressed by the Head of the Organizing Committee.
Главная цель конференции – стать форумом для обмена информацией и идеями специалистов различных дисциплин.	The main purpose of the Conference is to provide a forum for experts of diverse disciplines to come and exchange information and ideas.
Конференция внесет вклад в стимулирование свежих идей и ускорение прогресса в области науки и техники.	The Conference will contribute to stimulating cross-fertilization of fresh ideas, and accelerating progress in the field of science and technology.
Местом проведения конференции будет Томский государственный университет.	The venue of the conference will be Tomsk State University.
Российская Академия Наук была главным спонсором и организатором конгресса.	The Russian Academy of Sciences was the main sponsor and organizer of the Congress.
Европейское физическое общество было предложено в качестве устроителя конгресса.	It was suggested that the European Physical Society host the Congress.
Специалисты из 5 Европейских стран присутствовали на международной конференции “Математические модели физических процессов”.	Experts from 5 European countries attended the international conference *Mathematical Models of Physical Processes*.
Рабочая группа решила перенести сроки конференции.	The working group has decided to postpone the conference.
Долгосрочная программа/предварительная программа была разработана организационным комитетом Физического факультета.	A long-term program/a preliminary program was developed by the Organizing Committee of the Faculty of Physics.
Комитет пересмотрел программы ассоциаций и принял ряд предложений для будущих	The Committee reviewed programs of member associations and adopted a number of proposals for future studies.

исследований.	
Новая магистерская программа была представлена на совещании Методической комиссии.	A new master's program was presented at the meeting of Curriculum Commission.
Программа была одобрена научно-методической комиссией.	The program was approved by the Science and Curriculum Commission.
Возможны изменения в программе.	The program is subject to amendments.
Вы должны представить черновик статьи к концу сентября.	You have to present the draft of the article by the end of September.
Наше научное сообщество любезно приглашает Вас принять участие в международном проекте "Новые тенденции в науке и технике".	Our Academic Society cordially invites you to participate in the international project *New Trends in Science and Technology*.
Физический факультет с удовольствием приглашает Вас принять участие в симпозиуме и представить свой доклад.	The Faculty of Physics has the pleasure (honor) of inviting you to participate in the Symposium and present your paper.
Председатель представил основных/пленарных докладчиков и приглашенных наблюдателей.	The Chairman presented the keynote/principal/general/plenary speakers and invited observers.
Все официальные приглашения на Конгресс были разосланы.	All the formal invitations for the Congress were sent out.
Все приглашенные делегаты подтвердили получение приглашения.	All the invitees acknowledged the receipt of an invitation.
Мы рады приветствовать участников конгресса в России.	We are pleased (happy) to welcome the Congress participants in Russia.
Ученый Совет ТГУ пригласил почетных гостей из-за рубежа для участия в ежегодном торжественном заседании, посвященном Дню основания университета.	The Academic Council of Tomsk State University invited international guests of honor to participate in the official annual meeting devoted to the celebration of the Day of TSU's Foundation.
Проректор по международным отношениям уполномочен представлять Томский государственный университет на международной выставке новых технологий.	The Vice Rector for International Affairs is authorized to represent Tomsk State University at the International Exhibition of New Technologies.
Для того чтобы принять участие в	In order to participate in the conference

конференции сотрудники факультета должны заполнить регистрационную форму и заплатить регистрационный взнос.	the Faculty staff should complete/fill in a form and pay the registration fee.
Регистрационный взнос можно заплатить на месте регистрации.	The registration fee can be paid at the place of registration.
Приглашенные гости освобождаются от уплаты регистрационного взноса.	Invited guests are exempt from registration fees.
Каждому участнику будет вручен пропуск, разрешающий присутствие на заседаниях, который следует носить в течение всего срока конференции.	An admission badge will be provided for each participant, which will authorize access to sessions and must be worn throughout the conference period.
Участники получат папку, содержащую все опубликованные материалы и информацию о текущих событиях.	Participants will receive a congress folder containing the Proceedings of the conference and information about current events.
Председатель в своей воодушевляющей речи упомянул о важности и взаимосвязи науки, бизнеса и производства.	The Chairman in his rousing/stirring speech mentioned the importance and interconnection of science, business and industry.
Заседания с представлением стендовых докладов будут состоять из обычных коротких сообщений о последних исследовательских данных.	The poster sessions will comprise the usual short communications of recent research data.
Совещание экспертов обычно проводится для успешной организации работы секций.	A meeting of panelists is generally organized for the successful work of sections.
Представленные доклады будут демонстрироваться только на стендах.	Contributed papers will be presented in poster session format only.
Какие проблемы предлагает обсудить конгресс?	What problems are to be discussed at the Congress?
Одним из важных пунктов повестки дня является программа международного сотрудничества в области физики плазмы.	One of the most important items on the agenda is the international plasma physics cooperation program.
Программа конференции была составлена таким образом, чтобы предоставить максимум времени для дискуссии.	The conference program has been arranged to allow the maximum time to be available for discussion.
Физический факультет является	The Faculty of Physics initiated a round

инициатором круглого стола, посвященного физическим методам и информационным технологиям в биомедицине.	table meeting devoted to physical methods and information technologies in biomedicine.
Летом 2015 г. в Томске была проведена чрезвычайно успешная конференция, по материалам которой был подготовлен подробный отчет.	In the summer of 2015 a highly successful conference was held in Tomsk and a detailed report was prepared.
Имеется возможность получить полный текст доклада.	A full report is available.
Более 250 докладов будут представлены и заслушаны на симпозиумах и открытых заседаниях.	More than 250 papers are scheduled for presentation during the symposia and open meetings.
Доклады должны быть представлены к 15 сентября.	Papers must be submitted by September 15.
Доклады, полученные после установленного срока, не принимаются.	Papers received after the deadline may not be accepted.
Все статьи должны включать резюме объемом не более 300 слов.	Abstracts of no more than 300 words must be included in all papers.
Необходимо ограничить время выступления до 10 минут.	It is necessary to limit the time of presentations to about 10 minutes.
«Настоящим имею честь уведомить Вас о том, что организационный комитет принял Ваш доклад и включил его в программу конференции».	“I now have great pleasure in writing to advise you that the organizing committee has accepted your contribution for inclusion in the program of the conference.”
Представленные доклады рецензируются и затем отбираются исключительно на основе их соответствия программе конференции.	Papers submitted are peer reviewed and selected solely on the basis of their suitability for inclusion in the program of the conference.

MODULE 7

Выступление на Международной Конференции	Making a Presentation at an International Conference

Доброе утро, дамы и господа. Добрый день. Добрый вечер. Всем доброе утро. (разг.)	Good morning, ladies and gentlemen. Good afternoon. Good evening. Morning, everyone. (informal)
Доброе утро и добро пожаловать на нашу конференцию.	Good morning and welcome to our conference.
Большое спасибо, что смогли прийти сегодня.	Thank you all very much for coming today.
Меня зовут *Иван Петров*, и я учусь на *физическом факультете*.	My name is *Ivan Petrov* and I am a student at the *Faculty of Physics*.
Итак, приступим (разг.).	OK, let's get started (informal).
Сегодня я бы хотел представить вам свой доклад об *электромагнитных волнах*.	Today I would like to present to you my report on *electromagnetic waves*.
Тема моего доклада – *3D печать металлом*.	The subject/topic of my talk is *metal 3D printing*.
Я собираюсь поговорить о *ядерном синтезе*.	I'm going to talk about *nuclear fusion*.
Тема моего доклада – *новейшие сплавы*.	My topic is *latest alloys*.
Моя цель – выделить/прояснить	My objective today is to outline/clarify

влияние звуковых волн на наше здоровье.	*the effect of sound waves on our health*.
Моя цель сегодня – проанализировать /продемонстрировать/описать *влияние гравитации на распространение света*.	My purpose today is to review/analyze/describe/demonstrate *the influence of gravity on the propagation of light*.
Сегодня я собираюсь представить результаты *попытки исследователей раскрыть происхождение необычных свойств воды*.	This morning I am going to be reporting on the results of *researchers' attempts to uncover the origins of water's unusual properties*.
Если у вас есть вопросы, я с радостью на них отвечу.	If you have any questions you would like to ask, I will be happy to answer them.
Если у вас появятся вопросы, не стесняйтесь меня прерывать во время выступления.	Please feel free to interrupt me if you have questions.
Думаю, нам стоит отложить все вопросы до окончания презентации.	Perhaps we can leave any questions you may have until the end of the presentation.
Буду признателен, если вы зададите свои вопросы после презентации.	I'd be grateful if you could ask your questions after the presentation.
Я вернусь к этому вопросу позже, если позволите.	I'll come back to that question later if I may.
Мы вернемся к этому вопросу позже в моей презентации.	We'll come back to that question later in my presentation.
Позднее мы более детально рассмотрим этот вопрос.	We'll look at that point in more detail later on.
Думаю, мы можем рассмотреть данный вопрос в конце презентации/немного позже.	Perhaps we can look at that point at the end/a little later.
Я собираюсь разделить свое выступление на три (четыре и т.д.) части.	I am going to divide my talk into three (four, etc.) sections/parts.
Сегодня в презентации об *истории квантовой теории* я постараюсь осветить *три* главных пункта: *истоки, XX век и влияние этой теории на науку*.	In today's presentation on the history of quantum theory, I'm hoping to cover *three* points: *the origins, the 20th century and its influence on the scientific world*.
В первой части выступления мы рассмотрим *прорывы в сфере*	The first part of my talk will concern/ will deal with *physics breakthroughs in*

физики в 2015 году.	*2015*.
Вначале я расскажу вам о последних находках в сфере *радиофизики*.	I will begin by bringing you up-to-date on the latest findings in the sphere of *radio physics*.
Во-первых, мы рассмотрим *новые источники альтернативной энергии*.	Firstly, I'm going to look at *new sources of alternative energy*.
Во-вторых, я бы хотел поделиться своими наблюдениями о *возобновляемых источниках энергии*.	Secondly, I would like to make a few observations about *renewable sources of energy*.
Затем я перейду к обсуждению результатов *нового исследования в сфере астрофизики*.	Next/then, I shall turn to discussing *the results of new research in the sphere of astrophysics*.
И наконец, я подведу итоги по всему вышесказанному.	Finally, I'd like to sum up all the above mentioned.
Для начала, я бы хотел представить вам *проблему дефектов в полупроводниках*.	To begin/start with I would like to introduce you to *the problem of semiconductor defects*.
Давайте начнем с рассмотрения *феномена голограммы*.	Let's start with/start by looking at *the phenomenon of holograms*.
Итак, это завершает [*заголовок части*].	So, that concludes [*title of the section*].
Итак, мы в общем рассмотрели [*заголовок части*].	So, that's an overview of [*title of the section*].
А теперь давайте перейдем к *органическим проводникам*.	Now let's move on to *organic conductors*.
Далее я бы хотел рассмотреть *понятие магнитного поля*.	Next I'd like to take a look at *magnetic fields*.
Переходя к следующей части, давайте рассмотрим *квантовые вычисления*.	Moving on to the next section, let's take a look at *quantum computing*.
Как я уже сказал/упомянул ранее, *был разработан новый способ распознавания флуоресцентных объектов, находящихся за непроницаемой преградой*.	As I said/mentioned earlier, *a new technique for seeing fluorescent objects behind opaque barriers was developed*.
Как мы видели ранее, *конвертировать кинетическую энергию в химическую возможно за один шаг*.	As we saw earlier, *it is possible to convert kinetic energy into chemical energy in a single step*.
Я вернусь к этому пункту позднее.	I will return to this point later.
Как я сказал вначале, *эта*	As I said at the beginning *this*

разработка способствовала появлению таких технологий, как смартфон.	*development enabled technologies such as the smartphone*.
Это прямо связано с ранее поставленным вопросом.	This relates directly to the question asked before.
Как вы, должно быть, помните, я уже объяснил *третий закон Ньютона*.	You may recall that I explained *Newton's third law*.
Например,…	For example/for instance …
Это может быть показано/проиллюстрировано…	This can be shown / illustrated by …
Хорошим примером этого является *создание суперкомпьютера*.	A good example of this is the *invention of the supercomputer*.
Эта кривая показывает, *что объект передвинулся на 9 метров за 10 секунд*.	This graph shows that *the object traveled 9 m in 10 s*.
Обратите внимание на этот слайд.	Take a look at this slide.
Если вы посмотрите на этот слайд, вы сможете увидеть *результаты нашего эксперимента*.	If you look at this slide, you will see *the results of our experiment*.
Этот график иллюстрирует *то, что на данный момент известно о космологии*.	This chart illustrates *what is now known about cosmology*.
Как вы можете видеть, график изображает *информацию, охватывающую широкий спектр тем*.	As you can see, the chart is filled with *information covering a broad range of topics*.
Это отчетливо показывает *главное отличие классической механики от квантовой*.	This clearly shows *the main difference between Newtonian mechanics and quantum mechanics*.
Из этого мы можем понять, как/почему *движутся спутники*.	From this, we can understand how/why *satellites move*.
Другими словами…	In other words...
Я хочу сказать, что… Проще говоря…	So what I'm saying is... To put it more simply...
Иначе говоря…	To put it another way...
Я имел в виду, что…	What I meant is…
Прошу прощения, позвольте прояснить…	Sorry, let me just clarify…
Прошу прощения, позвольте объяснить…	Sorry, let me explain…
Это можно, главным образом, объяснить *ферромагнитными свойствами материала*.	The main explanation for this is *the material's ferromagnetic properties*.

Причина заключается в том, что *лазеры выделяют тепло*.	A particular reason is that *lasers give off heat*.
Главная проблема состоит в том, что *большая часть вселенной остается неизвестной*.	A key problem is that *most of the universe remains unknown*.
Существуют две причины/объяснения этому. Во-первых,… Во-вторых,…	There are two reasons/explanations for this. First, … Second, …
Это можно объяснить двумя факторами.	This can be explained by two factors.
К чему же это нас ведет?	Where does that lead us?
Давайте рассмотрим этот пункт более детально.	Let's consider this in more detail.
Что же это значит для *научного сообщества*?	What does this mean for *the scientific community*?
Я бы хотел привлечь ваше внимание к тому, что / я бы хотел отметить, что *физический мир впервые начали изучать греческие философы*.	I'd like to draw your attention to the fact that / I'd like to point out that *Greek philosophers were the first to begin researching the physical world*.
Я бы хотел подчеркнуть, что *ускорение свободного падения зависит от гравитационных условий*.	I'd like to highlight the fact that *the value of the acceleration of gravity is different in different gravitational environments*.
Я бы хотел, чтобы вы обратили особое внимание на *график*.	I'd like you to focus on the *chart*.
Если вы присмотритесь, вы заметите, что *этот метод позволяет изменять скорость света*.	If you look closely, you will notice that *this method helps to manipulate the speed of light*.
Мое (личное) мнение (по этой проблеме) таково: *возобновляемая энергия в будущем сыграет важную роль*.	My (own) (personal) view (on this matter) is that *renewable energy will play a great role in the future*.
Лично я считаю, что *в ближайшем будущем ученые значительно продвинутся в этих исследованиях*.	Personally, I think that *in the near future scientists will considerably advance in these studies*.
Как вы уже знаете, *теплопередача продолжается, пока два объекта не достигнут термического равновесия*.	As you already know *the heat transfer continues until the two objects have reached thermal equilibrium*.
Уверен, все вы знаете, что *вода является классическим примером жидкого состояния вещества*.	As I'm sure you are all aware *water is a classic example of liquid state of matter*.

Надеюсь, пока все понятно.	I hope everything is still clear.
Что ж, это конец завершающей части. Теперь я хотел бы подвести итоги выступления.	Well, that brings us to the end of the final section. Now, I'd like to summarize my talk.
А сейчас давайте подведем итоги, освежив в памяти основные пункты презентации.	Now, just to summarize, let's quickly look at the main points again.
В заключении…	To sum up …
Из презентации можно заключить следующее…	The conclusions which can be drawn from my presentation are …
В заключении…	To conclude, …/ In conclusion, …
Итак, как мы узнали из презентации, *сфера ветровых установок растет во всех направлениях*.	So, as we have seen in this presentation today, *the wind turbine industry is growing along all vectors*.
И наконец, позвольте напомнить вам некоторые идеи, изложенные в презентации.	Finally, let me remind you of some of the issues we've covered.
Я бы хотел поблагодарить вас за ваш интерес и ваше внимание.	I would like to thank you for your interest and attention.
Спасибо (большое) за внимание.	Thank you (very much) for your attention.
Спасибо, вы очень внимательные слушатели (офиц.).	Thank you for being such an attentive audience (formal).
Спасибо, вы отличная публика (разг.).	Thank you for being such a great audience. (informal)
Сейчас я раздам вам детальный обзор темы.	I have a detailed review, which I will be handing around now.
В папках, которые я сейчас вам раздам, вы сможете найти копии с данными по *опросу*.	In the folder which I will be distributing you will find copies of the *survey*.
Если у вас появились вопросы, я с радостью на них отвечу.	If you have any questions, I'll be happy/glad to answer them.
А теперь я постараюсь ответить на ваши вопросы.	Now I'll try to answer any questions you may have.
У кого-нибудь еще есть вопросы?	Are there any final questions?
Если у вас есть вопросы, я постараюсь на них ответить.	If anyone has any questions, I'll do my best to answer them.
Это интересный вопрос.	That's an interesting question.
Боюсь, сейчас я не могу ответить на этот вопрос.	I'm afraid I'm unable to answer that at the moment.
Отличный вопрос. Однако у меня нет соответствующих статистических данных, поэтому я	That's a very good question. However, we don't have any figures on that, so I can't give you an accurate answer.

не смогу дать вам точный ответ.	
К сожалению, я не лучший кандидат на то, чтобы ответить на этот вопрос.	Unfortunately, I'm not the best person to answer that.
Вообще-то я никогда раньше не думал об этом в таком ключе, но этот подход определенно интересен.	Actually, I’ve never thought of it that way, but that could be an interesting approach.
Вы не могли бы, пожалуйста, пояснить свой вопрос?	Can you clarify your question, please?
Это не было целью моего исследования. Я бы более заинтересован в *теоретической физике*.	That wasn’t where I focused my research. I was more interested in *theoretical physics*.
Вы не могли бы, пожалуйста, пояснить, что вы имели в виду, говоря…	Could you please explain what you meant by…
Вы не могли бы, пожалуйста, рассказать, как вы пришли к таким цифрам…	Could you please tell me how you arrived at those figures
Расскажите нам, пожалуйста, о…	Could you please tell us about…
Каковы эффекты…?	What are the effects of…?
Как вы можете быть уверенны, что…	How can you be sure that…
Как вы можете объяснить…	How can you explain…
Я не очень понял…	I didn’t quite catch…
пункт маркированного списка	bullet point
график	chart
колонка	column
оборудование	equipment
флипчарт	flipchart
шрифт	font
кривая	graph
раздавать	handout
раздаточный материал	handouts
проектор	overhead projector (OHP)
лазерная указка	pointer/ laser pointer
пульт дистанционного управления	remote control
слайд	slide
звуковые эффекты	sound effects
(провести) опрос	(to conduct a) survey
включить/выключить	switch on/off
таблица	table

технические неполадки	technical problems
заголовок	title
наглядные материалы	visuals

MODULE 8

Установление Дружественных Отношений на Конференции	Maintaining Friendly Relationships at the Conference

Я видел Ваш статус в Фейсбуке. Кажется, Вы хорошо провели время в Париже.	I saw your status on Facebook. It seems you had a nice time in Paris.
Вы не могли бы проверить рукопись для меня?	Could you revise the manuscript for me?
Я рад, что Вам понравилась презентация.	I am pleased that you enjoyed my presentation.
Так как было весело, презентация выглядела намного эффективней. Обычно никто не обращает внимание на стандартные фразы.	Because it was fun, the presentation was much more effective. Normally, no one pays any attention to the standard talk.
Мне было скучно/неинтересно на нескольких презентациях	I have been so bored by some of the presentations.
Мне понравилось читать Вашу статью. Она содержит много очень интересных данных. Я впечатлен.	I enjoyed reading your paper. It contains a lot of really interesting data. I am impressed!
Ваши задачи кажутся строго обоснованными, и я думаю, в этом и заключается нововведение.	Your aims seem well grounded and I think there is real innovation.
Тезисы хорошие. Все очень точно и	The abstract looks great. Very clear and

лаконично, не слишком много вводных слов.	concise, and not too much introductory stuff.
Вам необходимо исправить в презентации несколько пунктов.	You need to improve the following points in your presentation.
Спасибо за проделанную работу и благодарю за предложение совместной работы над презентацией.	Thanks for doing such a great job on this, and also thanks for offering to do the presentation.
Я не смогу прийти на презентацию.	I can’t come to the presentation.
Я выступаю завтра в 11.00 в Конференц-зале 3. Было бы здорово, если бы ты пришел.	I am doing a presentation tomorrow at 11.00 in Conference Room 3. It would be great if you could come.
Если Вам интересна квантовая теория поля, тогда Вы можете прийти на мою презентацию. Она состоится в 10.00 в Аудитории 35.	If you are interested in quantum field theory, then you might like to come to my presentation tomorrow. It’s at 10.00 in Room 35.
Не знаю, будет ли Вам это интересно, но я представляю свою работу по ядерной физике. Доклад состоится в два часа в главном конференц-зале.	I don’t know you would be interested, but this afternoon I am presenting my work on nuclear physics. It’s at two o’clock in the main conference hall.
Я постараюсь сделать все возможное, чтобы попасть на Ваше выступление.	I’ll try and make sure I’ll come to your presentation.
Мне действительно понравилась Ваше выступление сегодня. Оно было самым полезным из всех сегодняшних мероприятий.	I really enjoyed your presentation this afternoon – it was certainly the most useful of today’s sessions.
Извините, у Вас есть минуточка? Вы не могли бы ответить на несколько вопросов?	Excuse me, do you have a minute? Would you mind answering a few questions?
Извините, могу я Вам задать несколько вопросов по поводу презентации? Спасибо. Меня зовут…и я работаю в ….провожу исследование. Что я хотел бы Вас спросить…	Excuse me, do you think I could ask you a couple of questions about my presentation? Thanks. My name is…and I work at…I am doing some research on…What I’d like to ask you is:
Вы не могли бы мне более подробно рассказать о вашей лаборатории?	Could you give me more details about your laboratory?
Где я могу получить больше информации о предстоящем мероприятии.	Where can I get more information about the forthcoming event?
Можно мне задать вопрос о том,	Can I just ask you about something you

что Вы упоминали в своей презентации?	mentioned in your presentation?
Не уверен, что я разделяю Вашу точку зрения по поводу *спектрального анализа*. Не могли бы Вы мне это разъяснить?	I am not sure I understand your point about *spectral analysis*. Could you clarify it for me?
Вы уже выложили презентацию? Если так, где я могу ее найти?	Have you uploaded your presentation? If so, where can I find it?
Не хочу отнимать у Вас сейчас время. Может быть мы можем встретиться позже сегодня вечером?	I don't want to take up your time now. But would it possible for us to meet later this evening? I'm in the same field of research as you, and I have a project that you think you might be interested in.
Вы не против, если я присоединюсь к Вам?	Do you mind if I join you?
Я здесь действительно никого не знаю. Вы не против, если я присоединюсь к Вам?	I don't really know anyone else here. Do you mind if I join you?
Не против, если я просто послушаю?	Is it OK if just listen?
Извините, я случайно услышал и то, о чем Вы говорите кажется чрезвычайно интересным.	Sorry, I was listening from distance and what you are saying sounds really interesting.
Может быть пойдем и сядем вон туда, где немного тише.	Shall we go and sit over there where it is a bit quieter?
Спасибо, может быть пойдем и посидим в баре?	Thank you, shall we go and sit in the bar?
Может встретимся в баре?	Shall we meet at the bar?
Могу я угостить Вас кофе?	Can I get you a coffee?
Когда Вы могли бы быть свободны? Когда Вам будет удобно?	When do you think you might be free? When would suit you?
Будет ли для Вас удобно сегодня после последнего заседания?	Would tonight after the last session be any good for you?
Не волнуйтесь, я очень признателен, что Вы смогли прийти.	Don't worry, I am very grateful you could come.
Спасибо, что Вы пришли. Я действительно признательна.	Thank you very much for coming. I really appreciate it.
Обещаю, это не займет больше 10 минут Вашего времени.	I promise I won't take any more than 10 minutes of your time.
Да, хорошо. Но Вы не против встретиться завтра, так как я сегодня занят.	Yes, that's fine, but would you mind meeting tomorrow as I am a bit busy now.

Да, хорошо. Но я могу уделить Вам около 10 минут.	Yes, fine, but I do only have about 10 minutes available.
Хорошо. Не хочу задерживать Вас дольше.	OK, I don’t want to keep you any longer.
Знаете, не хотел отнимать у Вас больше времени.	Well, I don’t want to take up any more of your time.
Что конкретно Вы хотите узнать?	What exactly is it that you want to know?
Скажите, какую информацию Вы хотели бы получить?	Could you tell me what information you need?
Ну, я думаю, мы обсудили все вопросы…, но было бы неплохо, если бы я написал Вам, если мне понадобятся какие-нибудь уточнения.	Well, I think we’ve covered all the questions… but would it be OK if I email you if I need any further clarifications.
То, что Вы рассказали, было действительно интересно и полезно. Спасибо.	What you said has been really interesting and useful, thank you.
Извините, но у меня действительно нет сейчас времени.	I am sorry, but I really don’t have time at the moment.
Извините, мне необходимо просмотреть свои записи, я догоню Вас.	I am sorry, but I just need to have a look at my notes and I’ll catch up with you later.
В любом случае, могу ли я прислать Вам на почту свои вопросы? Будет ли это удобно?	In any case, maybe I could email you the questions? Would that be alright?
У Вас было время посмотреть на вопросы, которые я Вам прислал?	Did you have time to look at the questions I sent you?
Вы профессор… Я давно очень хотел познакомиться с Вами.	Are you Professor…? Because I have been really wanting to meet you.
То, что Вы говорили о *суперкомпьютере* действительно интересно, потому что я тоже выполняю похожее исследование.	What you were saying about *supercomputer* is really interesting because I have been doing some similar research.
Вы знаете, было очень интересно с Вами пообщаться. Увидимся еще.	Well, it’s been really interesting talking to you. I’ll see you around.
Мне действительно понравилось общаться с Вами. Хорошо провести оставшееся время на конференции.	I’ve really enjoyed talking to you. Enjoy the rest of the conference.
Блестящая работа, только есть несколько моментов, которые кое-где нужно усилить.	That’s a really excellent job, just a few things to tighten up here and there.
Эта статья должна быть тщательно проверена носителем английского языка.	This paper needs a thorough revision by a native English proofreader.

Я согласен с комментариями эксперта по поводу…	I agree with the referee's comments about…
Мы учли все ценные рекомендации эксперта по вопросам…	We have implemented the referee's useful observations about…
Полагаю, Ваша статья мне поможет в моем исследовании.	I believe your paper will help me in my research.
Вы хотели бы, чтобы я связался с Вами по Скайпу?	Would you like me to Skype you?
Я знаю, что Вы сейчас сильно заняты, но возможно…	I know you are extremely busy now, but could you possibly…
Спасибо за Вашу рецензию, за то, что Вы потратили свое время.	Thank you so much for your review, it is very kind of you to spare the time.
Спасибо за все. Только один момент – Не могли бы Вы уточнить, что Вы точно подразумеваете под…	Thanks very much for all this. Just one thing – could you just clarify exactly what you mean by…
У меня только что состоялась очень интересная беседа с профессором Шнайдером.	I have just had an interesting conversation with Professor Schneider.
– А здесь есть хорошие рестораны, где можно попробовать местные блюда? – Да, есть один ресторан неподалеку от центра города, а еще один прямо здесь за углом на улице Кардиган.	– Are there any good restaurants where I can try/sample the local food? – Yes, there is one near the city center, another one just round the corner from here on Cardigan Street.
Мне действительно нравится пробовать все местные блюда.	I am enjoying trying out all the local food.
–Какие местные достопримечательности Вы бы порекомендовали посмотреть? – Вы знаете, туристы обычно посещают …	– What local sites would you recommend that I go and see? – Well, the standard places where all tourists go are…
Вчера я прогулялся по старому городу.	Yesterday I had a look around the old town.
– У Вас есть какие-либо предложения, где я могла бы купить… – Можно попробовать сходить в универмаг, который находится на главной улице, ведущей к церкви.	– Do you have any suggestions as to where I might buy a… – You could try the department store that is on the main road that leads to the church.
Сегодня утром я прочитала в газете…	I read in the newspaper this morning that…
Я прочитала в одной из газет, что…	I read in one of your papers that…

На днях я ходила по сайтам и обнаружила интересную статистику…	I was surfing the web the other day and found an interesting statistic that says…
Я просматривал Ваш профиль на вебсайте университета и обнаружил, что…	I was looking at your profile on your university's website and saw that…
Мартин упомянул, что Вы выполняете исследование…	Martin mentioned that you are doing some research into…
На самом деле, у меня похожие данные с теми, которые Вы только что представили.	Actually I had a very similar experience to what you have just described.
Однажды я был в точно такой же ситуации.	I was once in exactly the same situation.
Не уверен, что полностью соглашусь с Вами. В стране, где я живу, например,….	I am not sure I totally agree with you. In my country, for instance,…
Нужно далеко ехать, чтобы добраться туда?	Did you have to travel far to get here?
Вы там когда-либо были?	Have you been here before?
В какой гостинице Вы остановились?	Which hotel are you staying in?
Что Вы думаете о конференции?	What do you think of the conference so far?
Вы ездили вчера на экскурсию?	Did you go on the excursion yesterday?
Вы здесь с кем-нибудь из своего вуза?	Are you here with anyone else from your institute?
Чем конкретно Вы занимаетесь в университете?	What exactly do you do at your university?
Вы собираетесь делать презентацию? На какую тему?	Are you giving a presentation? What on?
Вы сегодня вечером идете на фуршет?	Are you coming to the social dinner tonight?
Извините, только что заметил своего коллегу. Встретимся позже.	Sorry, I've just seen a colleague of mine. I'll catch you later.
Извините, только что получил смс. Вы не против, если взгляну?	Sorry, I've just received a text message – do you mind if I just take a look?
Мне нужно взять бутылку воды. Увидимся на презентации?	I just need to get a bottle of water. Maybe I see you at the presentation?
Когда Вы уезжаете? Я уезжаю после своего выступления сегодня днем.	When are you leaving? I am leaving after my presentation this afternoon.

MODULE 9

Английский для Проведения Лекций	Academic English for Lecturing

Дисциплина/Основной предмет	Subject/Major
Нанотехнология – это относительно новая дисциплина.	Nanotechnology is a relatively new discipline.
Николай в первую очередь интересуется *биофизикой*.	Nick is primarily interested in *biophysics*.
Существует все больше и больше интереса к *биоакустике*.	There is more and more interest in *bioacoustics*.
Во время первого семестра студенты физического факультета должны изучать основные предметы.	During the first semester, students of the Faculty of Physics have to study basic subjects.
Исследование	**Research/Study/Investigation**
В исследовании подчеркивается важность использования *методов теории возмущения*.	The research underlines the importance of *perturbative methods*.
Исследование основывается на одном заслуживающем особого внимания аспекте *имитационного моделирования*.	The research focuses on one particular aspect of *simulation modeling*.
Думаю, Вам следует расширить предмет своего исследования.	I think you should broaden the scope of your research.
До сих пор проводилось мало исследований в области *небесной*	To date there has been little research into *celestial mechanics*.

механики.	
В исследовании используется строгая методика работы, которая была проверена много раз.	The research used a rigorous methodology, which had been tested on many occasions.
Это исследование было в основном успешным.	The research was largely/mostly successful.
Эллиот проводил много исследований в области *статистической математики, теории конденсированных сред, функционального анализа*.	Elliot did a considerable amount of research into *statistical mathematics, condensed matter theory, and functional analysis*.
Исследование будет очень ценным для того, кто интересуется *плазменной обработкой металлов*.	The research will be very valuable to anyone interested in *plasma treatment of material*.
Эта методология не подходит для такого исследования, которое мы планируем.	This methodology was not appropriate about the kind of research we were planning.
Это исследование является хорошим примером того, как физики проводят эксперименты. Мы попытались найти новый способ репрезентации данных.	The study is a really good example of the way physicists conduct experiments. We tried to find a new way of representing the data.
В ходе исследования был обнаружен способ получения результатов, который может быть интерпретирован двумя способами.	The study revealed a pattern of results that could be interpreted in either of two ways.
В ходе исследования был обнаружен постоянный *характер изменения температуры*.	The study revealed a *regular pattern of changes in temperature*.
В ходе исследования были обнаружены минусы *рентгеноструктурного анализа*.	The study pointed out the weaknesses in *X-ray analysis*.
Исследование четко демонстрирует необходимость *внедрения плазменных технологий*.	The study clearly demonstrates the importance of *plasma technologies implementation*.
Результаты проведенного исследования пролили свет на то, насколько сильной была *ударная волна метеорита* в России в 2014 году.	The results of the investigation shed a light on the *real meteorite shockwave* in Russia in 2014.
Гюйгенс (1678) провел исследование *по поляризации волн*.	Huygens (1678) conducted an investigation into *wave polarization*.
Ньютон проводил *исследование гравитации, которая является*	Newton carried out an *exploration of gravity as a significant force in our*

движущей силой нашей вселенной.	*universe*.
Мы совершили важное открытие. В некоторой степени это было простое везение.	We made an important discovery; in some ways it was a sheer luck.
Теория	**Theory**
До недавнего времени мало кто задумывался над этой проблемой.	Until recently there was little awareness of the problem.
Теория гравитации Эйнштейна была поставлена под вопрос.	*Einstein's theory of gravitation* has been questioned recently.
Ученые поставили под сомнение *теорию Эйнштейна*.	Scientists posed a challenge to *Einstein's theory*.
Квантовая теория Планка объясняет *природу и поведение материи и энергии на атомном и субатомном уровне*.	*Planck's quantum theory* explains *the nature and behavior of matter and energy on the atomic and subatomic level*.
Фридман (1922) открыто критиковал *существующие теории Большого взрыва*.	Freedman (1922) was explicitly critical of *existing theories of Big Bang*.
Теория существования квазикристаллов, представленная в работах Шехтмана, кажется становится реальностью.	*The theory of quasicrystals* presented in Shechtman's works seems to be becoming a reality.
В своей последней статье Иванова выдвигает теорию, которая по всей вероятности будет сомнительна.	In her latest article Ivanova puts forward a theory which is likely to prove controversial.
Джеймс Максвел – шотландский физик, известный за его *работу в области классической теории электромагнетизма*. Он также заложил основы *квантовой механике*.	James Maxwell was a Scottish physicist who is best known for his *work in the area of classical electromagnetic theory*. He also laid the foundations of *quantum mechanics*.
Теория Шрёдингера акцентирует внимание на *состоянии физической системы*, которая изменяется с учетом времени.	Schrödinger 's theory emphasizes the importance of *the state of a physical system* which behaves with respect to time.
Ричард Фейнман представил несколько замечательных теорий *по развитию квантовой электродинамики, физике элементарных частиц*, а также заложил основы *квантовой вычислительной технике и нанотехнологии*.	Richard Feynman presented some fascinating theories *on the development of quantum electrodynamics, particle physics, quantum electrodynamics* and he also laid the foundation stones *for quantum computing and nanotechnology*.
Ученые, не согласившиеся с данной	Scientists who don't agree with this

теорией, недавно оспорили ее основные предположения.	theory have recently attacked its basic assumptions.
Эта теория в основном основывается на исследовании автора, проводимого на начальном этапе.	The theory is mainly based on the writer's initial study.
Работа/Метод/Подход	**Work/Method/Approach**
Работа нашей биомедицинской лаборатории заключается не только в исследовании рака.	The work of our biomedical laboratory is not only devoted to cancer research.
В своей работе Раулинсон привлек особое внимание к проблеме *потребления энергии*.	In his work, Raulinson drew particular/special attention to the problem of *energy consumption*.
Работа Вернера имеет огромное значение/влияние на то, как мы в настоящее время проектируем мосты.	Werner's work had an enormous impact/influence on the way we design bridges today.
Работа Вернера Хайзенберга имеет чрезвычайно важное /существенное значение для нашей сегодняшней деятельности.	Werner Heisenberg's work has some extremely important/significant implications for our work today.
Работа Бора убедительным образом демонстрирует необходимость использования нового подхода к решению данной проблемы.	Bohr's work convincingly demonstrates the need for a new approach to the problem.
Этот подход тесно связан с работой Уильяма Томсона, опубликованной в 1883 году.	This approach is closely identified with the work of William Thomson published in 1883.
Трудность, связанная с данным подходом состоит в том, что полученные результаты могут иметь различные интерпретации.	One difficulty with this approach is that a set of results may allow different interpretations.
Метод, который она использует, является интересным для тех, кто изучает *процессы ядерного поглощения*.	The method she outlines is very interesting to anyone investigating *nuclear absorption processes*.
Эксперимент /Опыт	**Experiment**
Мы провели серию экспериментов для того, чтобы проверить нашу гипотезу.	We conducted a series of experiments to test our hypothesis.
Титова провела четыре этапа экспериментов.	Titova conducted four sets of experiments.
Эксперимент был более или менее успешным.	The experiment was more or less a success.

Эксперименты Келли были наиболее успешными.	Kelly’s experiments were mostly successful.
Джон допустил/доказал, что данные были верными.	John assumed/proved that the data were reliable.
Мы провели большое количество времени над экспериментом.	We spent a great deal of time on the experiment.
Группа в итоге получила неожиданные результаты.	The team eventually obtained unpredicted results.
Мы использовали специально смоделированное оборудование.	We used specially designed equipment.
Мы стараемся оборудовать наши лаборатории по новейшим технологиям.	We try to equip our laboratories with the latest technology.
Наш образец был сравнительно маленьким.	Our sample was comparatively/relatively small.
Структура этого элемента является особенно сложной.	The structure of this element is particularly complex.
Процесс был особенно сложным.	The process was not especially/particularly difficult.
Мы обозначили потенциальную проблему в экспериментальной конструкции, с которой нам пришлось поработать сначала.	We noted a potential problem with the experimental design, which we had to deal with first.
Решение проблемы является простым.	The solution to a problem is a simple one.
Я собираюсь провести ряд опытов.	I intend to carry out a series of experiments.
Наши предварительные результаты были воодушевляющими.	Our preliminary results were encouraging.
Карл проверил цифры и согласился со мной в том, что они были точные.	Karl checked the figures and agreed with me that they were accurate.
Это объяснение является вполне распространенным.	This interpretation is quite pervasive.
Основная наша работа связана с *выбросами углерода*.	The bulk of our work is concerned with *carbon emissions*.
В основном, мы считаем, что мы продемонстрировали наличие существенной связи между двумя важными явлениями.	Basically, we believe we have demonstrated a significant link between the two events.
Результаты, превышающие этот показатель, были исключены из исследования.	Results exceeding this ratio were eliminated from the survey.
Модель предоставляет объяснение различий между двумя системами	The model provides an explanation for the differences between the two sets of

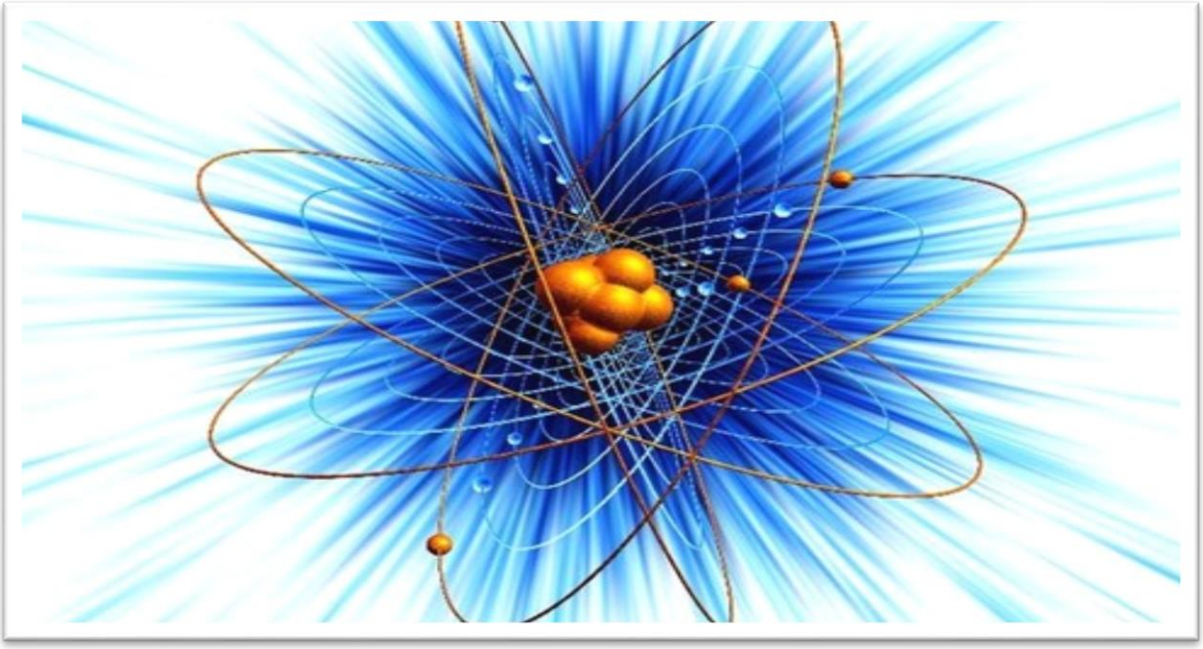
данных.	data.
У нас не имеется веского доказательства того, что проблема возникла из-за *радиации*.	We have no solid evidence that *radiation* caused the problem.
Некоторые данные были исключены из окончательного варианта проекта.	Some of the data were excluded from the final analysis.
Здесь я просто перечислю основные предположения/причины/черты/характеристики. Они будут подробно рассмотрены ниже.	Here I simply list the main hypotheses/causes/features/characteristic; they will be examined in detail below.
Это происходит из-за изменений/тенденций/различий, которые мы наблюдали ранее.	This is due to the changes/trends/differences we observed earlier.
Недостаток финансирования привел к прекращению работы над проектом.	A lack in funding led to the cancellation of the project.
Команда профессора Карра получила грант, не смотря на то, что они подавали заявку небольшим составом.	Professor Carr's team got the grant, in spite of the smallest team to apply.
Книга/Статья/ Диссертация/Лекция	**Book/Article/ Dissertation/Lecture**
Эта книга главным образом касается проблемы *поражения радиоактивным излучением*.	The book is mainly concerned with the problem of *radiation damage*.
Эта книга называется «*Фейнмановские лекции по физике*». Автор использует оригинальный подход к предмету.	The book is called "*The Feynman Lectures on Physics*". The writer takes an original approach to the topic.
В своей книге Давид Бом представляет *основные идеи квантовой теории* в основном, используя *нематематические термины*.	In his book David Bohm presents the *main ideas of quantum theory* essentially *in nonmathematical terms*.
Во введении книги кратко представлено исследование конкретного случая, проведенного в Бразилии.	The introduction to the book comments briefly on a case study carried out in Brazil.
В первой главе книги Ферми уделяется внимание описанию *термодинамических систем*.	Chapter 1 of Fermi's book focuses on *thermodynamic systems*.
В этом параграфе я остановлюсь на *принципах электродинамики*.	In this section I concentrate on the *principles of electrodynamics*.

Книга Алберта Эйнштейна «*О специальной и общей теории относительности*» (1916) дает представление о времени и пространстве.	Albert Einstein's book "*Relativity: The Special and General Theory*" (1916) gives a description of time and space.
Книга Сигмана на редкость охватывает много вопросов.	Siegman's book is an extremely broad work.
Книга Макса Борна была очень весомой для развития *ядерной физики*.	Max Born's book was a very significant work in the development of *atomic physics*.
В книге часто говорится о *квантовой теории твердого тела*.	The book refers frequently to the *quantum theory of solids*.
В этой книге автор отходит от своей теории заявленной ранее.	In this book, the author departs from his earlier theory.
В 2014 Крис Вудфорд опубликовал книгу о физических свойствах объектов, найденных в типичном британском доме.	In 2014, Chris Woodford published a book about the physics of objects found in and around a typical British home.
В статье Сима проблема рассматривается всесторонне.	Sim's article discusses the issue thoroughly.
В статье четко определяются факторы, влияющие на *потоки частиц и энергии*.	The article clearly identifies the factors influencing *energy and particle flows*.
В статье выдвигается новый подход к исследованию проблемы.	The article suggests a new approach to the problem.
В статье предлагается анализ потенциального *воздействия солнечной энергии*.	The article offers an analysis of the potential *impact of solar energy*.
Она написала диссертацию о *динамике и физической структуре солнечной системы*.	She wrote a dissertation on *solar system dynamics and structure*.
Ее диссертация представляет собой интересный взгляд на то, каким образом с 2000 года происходит увеличение *космического мусора*, двигающегося вокруг Земли.	Her dissertation produced some interesting insights to how *space debris* orbiting the Earth has increased since 2000.
Он провел лекцию по проблеме *глобального похолодания*.	He gave a lecture on the problem of *global cooling*.
Спутниковая навигационная система находится за рамками этой лекции.	Satellite navigation system is beyond the scope of this lecture.
Задания	**Assignments**
Обсудите некоторые проблемы, касающиеся выявления отношения к	Discuss some of the problems involved in investigating attitudes to *information*

информационным технологиям.	*technologies*.
Напишите критическую заметку об исследовании, о котором вы читали или опишите свое исследование, которое вы самостоятельно проводили.	Write a critical review of an investigation you have read about, or describe an investigation you yourself could conduct.
Дайте критическое описание событию, которое поддерживает или противоречит данным утверждениям.	Critically analyze any recent event that supports or challenges the statements.
Рассмотрите преимущества и недостатки различных методов.	Consider the advantages and disadvantages of different methods.
Изучите вопрос о том, как развитие промышленности повлияло на биосферу.	Examine how industrial growth has affected biosphere.
Подтвердите статистическими данными, где это необходимо и включите в дискуссию о возможных тенденциях в будущем.	Provide statistical evidence where necessary and include a discussion of likely future trends.
Проиллюстрируйте это на графике «скорость-время».	Illustrate this with a velocity-time graph.
Пожалуйста, вспомните термины, которые вы использовали.	Please go/look back over the terms used.
Делайте свои вычисления внимательно.	Go through your calculations carefully.
Перед выполнением теста вам необходимо повторить главы 7 и 8 из ваших учебников.	Before the test you should revise Chapters 7 and 8 of your textbooks.
Пожалуйста, перед тем как сдавать работу, проверьте ее еще раз.	Please check your work again carefully before handing it in.

MODULE 10

Термины, Используемые в Физике	Terms used in Physics



Астероид	Asteroid
Астрометрия	Astrometry
Астрономия	Astronomy
Астрофизика	Astrophysics
Базисный набор или базис	Basis set
Близкое к линейным (уравнение)	Nearly linear (equation)
Валентно-расщепленный	Split-valence
Волоконная оптика	Fiber-optic
Выпуклое множество	Convex set
Высокое напряжение	High voltage
Высшая занятая электронами молекулярная орбиталь	Homo (Highest occupied molecular orbital)
Газовый разряд	Gas discharge
Геоинформационные системы (ГИС)	Geo Information System (GIS)
Глобальная навигационная спутниковая система (ГЛОНАСС)	GLObal NAvigation Satellite System (GLONASS)
Границы кристаллитов	Grain boundary
Двухэкспонентный, трехэкспонентный базис	Double-zeta, triple-zeta basis set

Декогерентность(квантовая), потеря квантовой системы специфических свойств	Decoherence
Дефект упаковки	Stacking fault
Динамика Солнечной системы	Solar System Dynamics
Дисклинация	Disclination
Дислокация	Dislocation
Диссипативные структуры	Dissipative structures
Диффузия	Diffusion
Дуговой разряд	Arc discharge
Естественный спутник	Natural Satellite
Запутанное состояние (в квантовой механике)	Entangled state
Имитационное моделирование	Simulation Modelling
Интегрируемость	Integrability
Информационные системы (ИС)	Information Systems (IS)
Информационные технологии (ИТ)	Information Technology (IT)
Искровой разряд	Spark discharge
Искусственный спутник Земли	Artificial Earth Satellite
Квазивырожденная теория возмущений	QDPT (quasi-degenerate perturbation theory)
Квантовая запутанность	Quantum entanglement
Комета	Comet
Конфигурационное взаимодействие	Configuration interaction
Конфигурационное взаимодействие (КВ)	CI (configuration interaction)
Конфигурационное взаимодействие с учетом однократно возбужденных конфигураций	CIS (configuration interaction singles)
Конфигурационное взаимодействие с учетом однократно и двукратно возбужденных конфигураций	CISD (configuration interaction singles and doubles)
Космическая геодезия	Space Geodesy
Космический аппарат	Spacecraft
Космический мусор	Space Debris
Кристаллы	Crystals
Кубит, квантовый бит (информации)	Qubit
Легирование	Doping
Металл	Metal
Метеороид	Meteoroid
Метод молекулярных орбиталей как линейных комбинаций атомных	MO LCAO or LCAO MO (molecular orbital as linear combination of atomic

орбиталей (МО ЛКАО)	orbitals)
Метод связанных кластеров в приближении теории возмущений второго порядка	RI-CC2 (the resolution of the identification in the second order approximate coupled cluster singles and doubles model)
Метод связанных кластеров с учетом однократных и двукратных возбуждений и учетом трехкратных возбуждений по теории возмущений	CCSD(T) (coupled clusters singles and doubles with perturbative treatment of triples)
Метод уравнений движения для связанных кластеров	EOM-CC (equation of motion coupled-cluster)
Методы теории возмущений	Perturbative methods
Микроструктура	Microstructure
Многодетерминантная теория возмущений Меллера-Плессета	MR-MP (multi-reference Moller-Plesset perturbation theory
Многодетерминантное конфигурационное взаимодействие	MRCI (multi-reference configuration interaction)
Многоконфигурационный метод самосогласованного поля	MCSCF (multiconfiguration self-consistent field)
Многочастичный	MB (many-body)
Молния	Lightning
Наблюдаемая (величина)	Observable
Наноматериалы	Nanomaterials
Напряженность электрического поля	Electric field strength
Небесная механика	Celestial Mechanics
Низкотемпературная плазма	Low-temperature plasma
Низшая свободная молекулярная орбиталь	Lumo (Lowest unoccupied molecular orbital)
Образование структур, паттернов	Pattern formation
Объемный разряд высокого давления	Volume discharge in high pressure gas
Ограниченный метод Хартри-Фока для открытых оболочек	Restricted open-shell Hartree-Fock method
Ограниченный/неограниченный метод Кона-Шэма	RKS/UKS (restricted/unrestricted Kohn-Sham method)
Ограниченный/неограниченный метод Хартри-Фока	RHF/UHF (restricted/unrestricted Hartree-Fock method)
Однородное стационарное решение	Homogeneous steady-state solution
Орбитальное движение	Orbital Motion
Органические светодиоды	Organic light-emitting diode
Относится к многоконфигурационным методам	MR (multi-reference)

Плазма	Plasma
Плазменная обработка материалов	Plasma treatment of material
Плазменные технологии нанесения тонких пленок	Plasma technologies for thin film deposition
Планета	Planet
Пластичность	Plasticity
Полное активное пространство	CAS (complete active space)
Полноэлектронный	All-electron
Потоки частиц и энергии	Energy and particle flows
Преобразование Фурье инфракрасного спектра	Fourier transform infrared spectrum
Преобразование Фурье спектра комбинационного рассеяния	Fourier transform Raman spectrum
Принцип неопределенности	Uncertainty principle
Прочность	Strength
Псевдопотенциал с большим/малым остовом	Large core/small core ECP
Пучки заряженных частиц	Charged particle beams
Разложение единицы, вычислительный прием, позволяющий существенно снизить вычислительные затраты при расчетах	RI (resolution of identity)
Рентгеноструктурный анализ	X-ray analysis
Решение на больших временах	Large time solution
Самоподобные решения	Similarity solutions
Самосогласованное поле	Self-consistent field
Самосогласованное поле (ССП)	SCF (self-consistent field)
Связанные кластеры	Coupled clusters
связанные кластеры	CC (coupled clusters)
Система глобального позиционирования (GPS)	Global Positioning System (GPS)
Система координат	Coordinate System
Смежный класс	Coset
Собственное значение	Eigen value
Собственное состояние	Eigen state
Современное состояние (проблемы, области науки)	State-of-art
Солитон (уединенная волна)	Soliton
Состояние с переносом заряда	Charge-transfer state
Спин-орбитальное взаимодействие	Spin-orbit coupling
Спинтроника	Spin-tronics
Спутниковая навигационная	Satellite Navigation System

система	
Стационарная структура	Steady-state pattern
Твердость	Hardness
Твердый раствор	Solid solution
Теория возмущений	PT (perturbation theory)
Теория возмущения Меллера-Плессета в х-ом порядке	MPx (x-th order of Moller-Plesset perturbation theory
Теория вычислительных систем	Computer Science
Теория функционала плотности	DFT (density functional theory)
Теория функционала плотности с зависимостью от времени или нестационарная теория функционала плотности	TDDFT (time dependent density functional theory)
Терагерцовые спектры	Tera-Hertz spectra
Термоупругость	Thermoelasticity
Тлеющий разряд в газе	Glow discharge
Упорядоченные структуры	Ordered structure
Уравнение установившегося состояния	Steady-state equation
Устойчивая величина	Steady-state value
Устойчивый	Steady-state
Фазовые превращения	Phase transformation
Цепное правило	Chain rule
Численное моделирование	Numerical Modelling
Численные методы	Numerical Methods
Электрический пробой газа	Electrical breakdown in gas
Электронная микроскопия	Electron microscopy
Электронно-дырочная рекомбинация	Electron-hole recombination
Электронный парамагнитный резонанс	Electron paramagnetic resonance (EPR)
Электронный спиновый резонанс	Electron spin resonance (ESR)
Электросопротивление	Electrical resistance
Элемент квантовой вычислительной схемы (квантовой вычислительной цепи)	Quantum gate (quantum logic gate)
Энергия Ферми	Fermi energy
Энтальпия образования	Formation enthalpy
Эффект памяти формы	Shape memory effect
Эффективный остовный потенциал или псевдопотенциал	ECP (effective core potential)
Ядерный магнитный резонанс	Nuclear magnetic resonance (NMR)

MODULE 11

Базовый Английский	Survival English

Базовые фразы	Basic Phrases
Добро пожаловать в Томский государственный университет.	Welcome to Tomsk State University.
Как Вас зовут?	What is your name?
Меня зовут Олег Иванов.	My name is Oleg Ivanov.
Откуда Вы родом?	Where are you from?
Приятно познакомиться.	Nice to meet you.
И мне приятно с Вами познакомиться.	Nice to meet you, too.
Очень приятно познакомиться.	Pleasure to meet you.
Чем Вы занимаетесь?	What do you do?
Вот моя визитка.	Here is my business card.
Какой у Вас номер телефона/адрес электронной почты?	What's your phone number/email?
Как (Ваши) дела?	How are you?
Спасибо, хорошо/нормально/очень хорошо.	I'm fine/Good/Not bad/Very well, thanks.
До свидания.	Goodbye.
Пока.	Bye.
Увидимся.	See you.
Доброй/Спокойной ночи.	Goodnight.
Извините, как я могу доехать до	Excuse me, how can I get to the

университета?	University?
Вы говорите по-английски/по-русски?	Do you speak English/Russian?
У меня не очень хороший английский.	My English is not very good.
Я не понимаю.	I don’t understand.
Что Вы имеете в виду?	What do you mean?
Не могли бы Вы повторить это снова?	Could you repeat that/say it again?
Понятно.	I see.
Пожалуйста, … садитесь. заходите. подождите минутку.	Please…. sit down. come in. wait a moment.
Могу ли я Вам помочь?/Вам помочь?	Can I help you?
Вы можете раздеться здесь.	You can take off your coat here.
Позвольте, я Вам помогу.	Let me help you.
С Вами все в порядке?	Are you okay?
Будьте осторожны.	Be careful.
Не переживайте.	Don’t worry.
Какой сегодня день?	What day is it today?
Какое сегодня число?	What date is it today?
Что Вы хотите посмотреть?	What would you like to see?
Где туалет?	Where is the restroom?
Где я могу купить пластырь?	Where can I buy a plaster?
Могу ли я воспользоваться Вашим телефоном?	Can I borrow your phone, please?
Не могли бы Вы курить снаружи?	Could you smoke outside?
Не хотите ли поужинать?	Would you like to have dinner?
Сколько стоит кофе?	How much is the coffee?
Поздравляю!	Congratulations!
С днем рождения!	Happy Birthday!
Счастливого Рождества!	Merry Christmas!
С Новым годом!	Happy New Year!
Наилучшие пожелания в наступающем году!	Best wishes for the coming year!
Удачи!	Good luck!
Я желаю Вам/тебе всего наилучшего.	I wish you all the best.
Удачи на экзаменах.	Good luck with your exams.
Время	**Time**
Простите, вы не подскажете,	Excuse me. Could you tell me the time,

сколько времени?	please?
Сколько времени?	What time is it? What’s the time?
У вас/тебя есть часы?	Do you have the time?
Не знаешь / знаете, сколько времени?	Do you know what time it is?
Пять часов.	It’s five o’clock.
Половина четвертого.	It’s half past three.
Десять минут четвертого.	It’s ten past three.
Без четверти шесть.	It’s quarter to six.
В Томске на 6 часов больше, чем в Лондоне.	Tomsk is six hours ahead of London.
В Москве на 3 часа меньше, чем в Томске.	Moscow is three hours behind Tomsk.
Когда Вы приехали?	When did you arrive here?
Как долго Вы уже здесь?	How long have you been here?
Я здесь уже год.	I’ve been here for a year.
Когда Вы уезжаете?	When are you leaving?
Я уезжаю в среду.	I’m leaving on Wednesday.
Деньги	**Money**
Этот банк открывается в 9 часов утра и закрывается в 6 часов вечера.	This bank opens at 9 a.m. and closes at 6 p.m.
Могу ли я оплатить долларами?	Can I pay with dollars?
Мы принимаем наличные/кредитные карты.	We accept cash/credit cards.
Подскажите, пожалуйста, обменный курс для доллара?	What is the exchange rate for dollars?
Где находится банкомат?	Where is the ATM?
Я бы хотел разменять деньги.	I'd like to change some money.
Я бы хотел снять деньги. Могу ли я посмотреть Ваш паспорт/Ваше удостоверение личности?	I'd like to withdraw some money. Could I see your passport/your ID?
Вот, пожалуйста.	Here you are.
Пожалуйста, заполните эту форму.	Please, fill in this form.
Пожалуйста, распишитесь здесь.	Please, sign here.
Пожалуйста, введите свой ПИН.	Please, enter your PIN.
Пожалуйста, введите свой пароль.	Please, enter your password.
Пожалуйста, пройдите на стойку 1.	Please, go to counter 1.
Ориентация в городе	**Directions**
Извините, как мне пройти к	Excuse me, how do I get to the train

вокзалу?	station?
Идите прямо.	Go straight.
Перейдите улицу.	Cross the street.
Пройдите два квартала на восток.	Go two blocks east.
Поверните направо/налево.	Turn right/left.
Поверните направо у библиотеки.	At the library take a right.
На втором перекрестке поверните налево.	Take the second right.
Идите до конца улицы и поверните налево.	Go up to the end of the street and turn left.
Научная библиотека находится рядом с корпусом университета № 3.	The Research Library is next to University Building 3.
Это напротив банка.	It's opposite the bank.
Не доходя/сразу после светофора.	Just before/after the traffic lights.
Я правильно иду к университету?	Is this the way to the university?
Это далеко?	Is it far?
Как далеко это?	How far is it?
Не могли бы Вы показать мне это на карте?	Can you show me on the map?
Вам нужно идти туда.	You need to go there.
Есть ли здесь поблизости автобусная остановка? стоянка такси станция метро больница торговый центр музей аптека	Is there a bus station near here? a taxi rank a subway station a hospital a shopping mall a museum a pharmacy
Есть ли здесь поблизости гостиницы/рестораны?	Are there any hotels/restaurants near here?
Где ближайшая заправка?	Where is the nearest gas station?
Вы можете сказать, где это?	Can you tell me where it is?
Извините, я заблудился (заблудилась).	Excuse me, I'm lost.
Какой адрес?	What is the address?
Вы не могли бы это написать?	Can you write it down?
Погода	**Weather**
Какая сегодня погода?	What is the weather like today?
Как сегодня на улице?	What is it like outside?
Жарко.	It's hot.
Холодно.	It's cold.
Тепло.	It's warm.

Дождливо.	It’s raining/rainy.
Солнечно.	It’s sunny.
Ветрено.	It’s windy.
Идет снег.	It’s snowing/snowy.
Какой прогноз погоды на неделю?	What’s the weather forecast for this week?
Будет холодно.	It’s going to be cold.
Какой замечательный/прекрасный/ ужасный день.	What a beautiful/lovely/terrible day.
Поход в кафе, ресторан	**Eating out**
Я бы хотел(а) зарезервировать столик на двоих.	I’d like to reserve a table for two.
Я бы хотел(а) зарезервировать столик на этот вечер.	I’d like to make a reservation for this evening.
У вас есть столик на двоих?	Do you have a table for two?
Можно мне меню, пожалуйста?	Can I see a menu, please?
Я бы хотел(а) сделать заказ.	I would like to order now.
Вы не могли бы подойти через пять минут?	Could you please come back in five minutes?
Какое сегодня блюдо дня?	What’s today’s special?
Я бы хотел(а) какое-нибудь местное блюдо.	I’d like a local dish please.
Что вы порекомендуете?	What do you recommend?
Два пива, пожалуйста.	Two beers, please.
Я не ем баранину.	I don’t eat lamb.
У вас есть вегетарианские блюда?	Do you have any vegetarian dishes?
Я вегетарианец (вегетарианка).	I’m a vegetarian.
Это подается с салатом?	Does it come with salad?
Вы не могли бы принести мне …?	Can you bring me … ?
Можно мне десертное меню?	May I see the dessert menu?
Я буду бокал вина, пожалуйста.	I’ll have a glass of red wine, please.
Желаете напитки?	Would you like anything to drink?
Вы будете какое-нибудь вино к обеду?	Will you be having any wine with dinner?
Что-нибудь еще?	Can I get you anything else?
Приятного аппетита!	Enjoy your meal!
Принесите счет, пожалуйста.	I’d like the check (bill – *для UK*), please.
Я могу оплатить кредиткой?	Can I pay by credit card?
Вы принимаете кредитные карты?	Do you take credit cards?
В счет включены чаевые?	Does the bill include the service charge?
Сдачи не надо.	Keep the change.
Командировка	**Business trip**
Извините, не подскажите где	Excuse me, where is the ticket office.

билетная касса?	
Куда Вы направляетесь?	Where are you travelling?
Мне, пожалуйста, билет до Москвы. Я бы хотел(а) поехать в понедельник 15 марта и вернуться в воскресенье 21 марта.	I'd like to go to Moscow on Monday, March 15th and return on Sunday, March 21st.
Мне нужен билет туда и обратно.	I'd like a return ticket.
Какого класса?	What class?
Я бы хотел(а) билет первого класса. эконом класса. бизнес класса.	I'd like to travel first class. economy class. business class.
Одну минуту, я проверю наличие билетов.	One moment, let me check for availability.
Осталось два билета эконом класса.	There are two economy class tickets left.
Это прямой поезд?	Is it a direct train?
Вам необходимо пересесть на другой поезд.	You have to change trains.
Это поезд на Лондон?	Does the train go to London?
Во сколько отправляется поезд?	When does the train leave?
Во сколько прибывает поезд?	When does the train arrive?
Как долго ехать?	How long is the journey?
Я бы хотел(а) забронировать билет на рейс в 9:25 из Оксфорда в Шеффилд.	I'd like to make a reservation on the 9:25 morning flight from Oxford to Sheffield.
У меня забронирован билет на самолет в Рим.	I've booked a plane ticket to Rome.
Предпочитаете место у окна или рядом с проходом?	Do you prefer window or aisle? Do you prefer a window seat or an aisle seat?
Можно нам место у окна?	Could we have a window seat, please?
Я бы хотел(а) место рядом с проходом, пожалуйста.	I'd like an aisle seat, please.
Я бы хотел(а) отменить/изменить мою бронь.	I'd like to cancel/change my reservation.
Когда следующий рейс до Мадрида?	When is the next flight to Madrid?
Самолеты из Лондона в Берлин вылетают каждые полчаса.	The air-shuttle London-Berlin has a flight every half an hour.
Сколько времени длится рейс?	How long does the flight take?
Это беспосадочный/прямой рейс?	Is it a non-stop/direct flight?
Какой номер рейса?	What is the flight number?
Во сколько посадка?	When is the boarding time?
Посадка в 9 часов.	The plane starts boarding at 9 o'clock.
Во сколько мой вылет?	What time does my flight leave?

Во сколько мы прилетаем?	What time do we arrive?
Рейс задержан.	The flight has been delayed.
Рейс отменен.	The flight has been canceled.
Когда я должен пройти регистрацию?	What time do I have to check in?
Где проходит регистрация?	Where do I check in?
Вот ваш посадочный талон.	Here's your boarding pass.
Выход на посадку №12.	You're boarding at gate 12.
У вас есть багаж?	Do you have any luggage?
Ваш багаж весит больше положенного веса.	Your luggage is overweight.
Сколько нужно доплатить за каждый лишний килограмм?	What's the charge for each excess kilo?
В салоне самолета нельзя пользоваться электронными устройствами.	Inside the plane you cannot use electronic devices.
Во время полёта будет предложен завтрак.	During the flight, breakfast is served.
Не оставляйте вещи без присмотра.	Do not leave items unattended.
Гостиница	**Hotel**
Есть ли здесь поблизости гостиница/недорогая гостиница/хостел?	Is there a hotel/guest house/youth hostel near here?
Есть ли у Вас свободные комнаты?	Do you have any rooms available?
Я бы хотел(а) одноместный номер двухместный номер (с двумя кроватями). двухместный номер (с одной кроватью). семейный номер.	I'd like a single room. twin room. double room. family room.
У Вас есть номер с душем/с кондиционером?	Do you have a room with a shower/an air-conditioner?
У Вас есть номера для некурящих?	Do you have non-smoking rooms?
Какие у Вас расценки за человека/за ночь?	What is the rate per person/per night?
Когда Вы приезжаете?	When will you be arriving?
Я приезжаю 5 февраля.	I'll arrive on February 5th.
На сколько ночей?	For how many nights?
Скажите, пожалуйста, Ваше имя?	Can I have your name, please?
Во сколько заселение/выезд?	When is the check-in/check-out time?
У Вас есть бронь?	Do you have a reservation?
Покажите, пожалуйста, Ваш	Can I see your passport/your visa,

паспорт/Вашу визу?	please?
Вам нужно внести залог.	You need to pay a deposit.
Вот ключ от Вашего номера.	Here is your room card.
Ваш номер 145.	Your room number is 145.
Портье отнесет Ваш багаж в номер.	The porter will take your bags to your room.
Есть ли в комнате сейф/Интернет?	Is there a safe/Internet access in the room?
Не могли бы Вы разбудить меня завтра в 6 утра.	Can I have a wake-up call at 6 a.m., please?
Не могли бы Вы вызвать мне такси?	Could you call a taxi for me, please?

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гавриловец А.В. Русско-английский словарь-разговорник. – М.: Рус. яз., 1980.
2. Разинкина Н.М., Гуро Н.И. Международные контакты: Учебное пособие по английскому языку для переводчиков. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2004.
3. Семенкин В.Я., Серая Л.Г. Краткий русско-английский словарь-разговорник для делового человека. – М.: Колизей Олимп, 1992.
4. Ступин Л.П., Лапицкий А.Н. Научная конференция. Русско-английский разговорник. – М.: Рус. яз., 1989.
5. Lambert, Valerie, Murray, Elaine English for Work. Everyday Technical English. Longman, 2003.
6. McCarthy, Michael, O'Dell, Felicity. Academic Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. Cambridge University Press, 1994.
7. McCarthy, Michael, O'Dell, Felicity. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
8. Redman, Stuart. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate & Intermediate. Cambridge University Press, 1997.

ИСТОЧНИКИ:

1. Famous Physicists – List of World Famous Physicists. URL: http://www.thefamouspeople.com/physicists.php.
2. Top 10 Greatest Scientists. Biography Online. URL: http://www.biographyonline.net/scientists/top-10-scientists.html.
3. Famous Physicists. Physics. URL: http://cnr2.kent.edu/~manley/physicists.html.
4. The 10 best Physicists. Culture. The Guardian. URL: http://www.theguardian.com › Arts › Physics.
5. Script from the MP3 Audio File: Basic Questions about Studying in the USA and Visa Issues. URL: usjournal.com.